


MODERN IRISH TEXTS—II.

Clann Tuireann.

PB1423
.C55C7

J. P. CRAIG.



Digitized by the Internet Archive
in 2013

CRAIG'S CONCISE COURSE.

Modern Irish Grammar	...	...	2/-
Modern Irish Composition	...	...	2/-
Modern Irish Texts—			
1. Clann Uí ...	...	...	1/9
2. Clann Tuiseann	...	...	1/-
3. Clann Uirne	...	...	1/-

Press and other Opinions.

The Grammar.

“In form and arrangement, and in the quantity of useful and practical matter it contains, this book is by far the best Irish Grammar that has yet appeared.”—*AN CLARÉADH SOLAÍR.*

“I like it very much. While it is sufficiently full to give the learner a good sound knowledge of the structure of the language, it is simple, well-arranged, and practical. It will make the study of Irish easy for those who undertake it for the first time ; while it contains all the principles which will enable those who already know a little about Irish to acquire a fuller knowledge of the language.”—CARDINAL LOGUE.

“Mr. Craig, in the work before us, is the first, as far as the writer is aware, who has essayed to construct a modern Irish Grammar in accordance with the colloquial language. He has in many instances thrown light on subjects that are entirely passed over by other writers. No Irish student should be without it.”—*AN GAOΘAÍ.*

“A work to which many an eager student will turn with expectancy and profit. It is a meritorious work, of great scope and vastness of detail.”—*Derry Journal.*

“Mr. Craig’s Grammar, written for the spoken language, containing the beauties of Irish expression and thought, will recall students from the corrupt, unidiomatic Irish, of which there is so much in current literature in the language. His work is admirably arranged to help the student forward, and to interest him in his progress to a knowledge of the language. The explanations are simple and clear. Much that has been obscure is made clear.”—*Freeman’s Journal*.

The Composition.

“Students of Irish will welcome an extremely useful book, ‘Modern Irish Composition,’ by Mr. J. P. Craig. It is to some extent a companion volume to his ‘Modern Irish Grammar.’ Like the Grammar, it deals altogether with the spoken Irish of to-day. Its aim is to enable the student to speak and write the language as it still lives, and, from its remarkable clearness, we believe it is admirably calculated to achieve this end. The book is really an attempt, and, to a large extent, a successful one, to do for Irish what ‘Bradley’s Arnold’ and similar works do for Latin and other languages.”—*Irish Weekly Independent*.

“Although I have only had time to glance over it, I have convinced myself that your ‘Modern Irish Composition’ is a very valuable aid to those who wish to master modern Irish. In order, simplicity, and accuracy it could hardly be surpassed. It bears clear evidence that your experience in teaching has enabled you to appreciate and smooth over the difficulties with which beginners are beset. I believe that anyone who does the exercises in your book conscientiously, with the help of your very full vocabulary, and the aid of your Grammar, cannot fail to acquire a very full knowledge of modern Irish.”—CARDINAL LOGUE.

“Mr. Craig has already done much service in the propagation of the Irish language, for he has provided two successful books that came to stay. These are ‘Clann Lir’ and a ‘Modern Irish Grammar.’ The present book is a fitting sequel, and ‘to make

a third it will join the former two' in affording a trinity of useful instructors. Mr. Craig's arrangement in the way of exercises is simply perfection."—*The Shamrock*.

"Mr. Craig has established a repute for good practical work in the development of the revived study of the Irish language. His 'Modern Irish Grammar' was a timely and valuable service, and we have now the complement in his 'Modern Irish Composition.' Mr. Craig's book grips the student mind the moment it is opened."—*Derry Journal*.

"We have gone through the pages of Mr. Craig's 'Modern Irish Composition' with great interest, and our expectations have not been disappointed. The same common-sense method which Mr. Craig followed in his Grammar he has adhered to in the present work. It is really a serviceable book, in which the rules of composition and the idioms of the language are set out clearly and intelligibly by one who is a teacher of uncommon skill. The vocabulary appended is admirable in its fulness of explanation as to the idiomatic uses of the various words."—*Daily Independent*.

Clann Lir.

"It would be difficult to find in any language a more beautiful little story than Mr. Craig's 'Clann Lir.' It is a little story only in the sense of being short. The theme is a subject for a great Epic or a Tragedy, and in a small compass this brief narration reads like a summary of either one or the other. In Mr. Craig's arrangement the Irish is idiomatic, concise, and easily followed. It is well no translation has been added for either prose or verse. The verse itself is both varied and pleasing. It contains four simple lines that voice human woe only as the Sacred Scriptures or the Greek Tragedians can express it. The cry for good Irish text-books to suit the Intermediate Schools was perfectly just. Mr. Craig's book is a sample of what we need."—MOST REV. DR. O'DONNELL.

“Mr. Craig has done a great service to Irish-speaking children by putting the beautiful story of the ‘Children of Lir’ into modern Irish. The language of the older version is too stiff for young readers, and by the time they have waded through it the enjoyment of the story is spoilt for them, and their interest is gone. ‘Clann Lir’ would make an excellent text-book for the Intermediate, and would be welcomed by many poor children who are now groaning over the difficulties of reading works, the language of which is hundreds of years older than the Irish they know.”—*The Leader*.

“Mr. Craig’s ‘Clann Lir’ will make an excellent text-book for schools and colleges, as well as a suitable reader for branches of the Gaelic League. There is a very full vocabulary appended, and each page is furnished with copious notes, brief and to the point, which do not weary the student by interminable discussion of matters unnecessary to the right understanding of the text.”—*The Irish News*.

“Mr. Craig has told the beautiful story of the ‘Children of Lir’ in a style that leaves nothing to be desired. There are many students of Irish who can find little pleasure in reading the old text, but the greatest pleasure will be derived from reading Mr. Craig’s modern version.”—*Daily Independent*.

“His version is very clear, and though idiomatic, is so simple that it can be easily understood by any speaker of Irish, to whatever district he may belong.”—*Weekly Freeman*.

SEALY, BRYERS & WALKER,

Publishers,

Middle Abbey Street, Dublin,

And from all Booksellers.

Clann Tureann.

Clann Tuireann.

Being a Modern Version of the "Fate of the
Children of Tuireann."

BY

J. P. CRAIG,

Professor of Irish in St. Eunan's Seminary, Letterkenny.

Dublin:

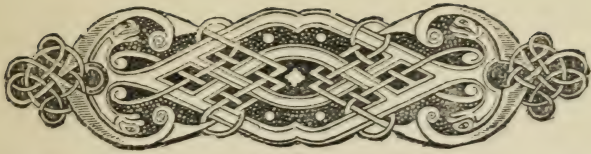
SEALY, BRYERS AND WALKER,
MIDDLE ABBEY STREET.

1902.

PB1423.
C55C7

PRINTED BY
SEALY, BRYERS AND WALKER,
MIDDLE ABBEY ST.,
DUBLIN.

180360



clann tuireann.

NUAIR a tainic Tuata dé Danann na h-Éireann¹ buro é Nuadát Airgeadlám² an rí a bí or a g-cionn. A g-cait Muiqe Tuirir,³ an áit a raib ré-féin agus a éinead as truid a n-ádaí na b-ferabols, cáill ré a lámh deap as claidéam-corruiqeacét le taoraí na b-ferabols. Bí leas an-rtuama ais an rí a raib ainm Dínéacét, agus cuir ré-peo lámh airgid a n-áit na láime ar caillead. Is air an adbar pin a tugad Nuadát Airgeadlám air. Buro móir an cáill dó gur éapla an tairme reo dó, mar bí ré corraí agus reacét m-bliadna faoi, ionas gur tugad an tigeapnas do b'ear mac balair.⁴

Bí b'ear muintireac ais na fomoraig air éadib a aítar, agus ais Tuata dé Danann air éadib a máta, agus gíó go raib fuil an dá ríioct as p'eadad ann a éurleanna élaon ré air fao leir na fomoraig. Leir an rípinne a ráó d'éirig ré co h-anb'ródamail agus co cruaid pin air Tuata dé Danann gur éiomain ríad ar an tír fa d'eiread é. Air reas na reacét m-bliadán a raib an b'iteamnac reo na rí a raib Tuata dé Danann leas ré éior-éain tríom oréú, agus amearg neacantai eile, unnra óir an t-ríon an duine.⁵ Cáitead reo a díol acan bliadán air áro Uirrig air an t'adib ríar

de énoc na Teamhrac, agus an fear naé o-taobharfao
reo ua, an t-ppón a buint dá éeann.

Lá amáin darp⁶ comorao donac le nuadac air áro
Uirniú earla naé raib riao a b-fao ann go b-facaió
riao pluag aerac as tarraint oréú anoir.⁷ A o-toirpac
bí riollaire fir da o-treorugao⁸ a raib a asaió⁹ co
lonnrac le rolar na gréine, agus ní tiocao leobta
amairc air le méuo a deallraio. Agus ir é a bí ann,
luú Lámrao¹⁰ agus an Marera Síoda. Seo mar bí
luú cóirugte: Bí beatac Manannain¹¹ darp ainm
Donbairi faoi, agus buó gairte na gaot lom-fuar an
earraig é, agus buó ionann agus an cár do talam no
fairge,¹² agus ní tiocao a marpac a marbaó da
muin. Bí luirpac Manannain air imeall a oéda naé
n-deánaó air aét pleamnuao dé.¹³ Fa na éeann
bí caebairi Manannain a raib réao luacmar ann a
cúl,¹⁴ agus beir acú a o-toirpac, agus nuair a tóg-
raio an caebairi buó com-riollrac clár a éadain
leir an gréin. As croao le na taoib bí clairéam
Manannain darp ainm an freagarac, agus ní
fanraó briú féileocain ann an namao a leasraó a
fuit air an clairéam rin.

Nuair a éainic riao a laeari an rúú beannuiú riao
da éeile, agus ní raib riao a b-fao as comraó go
b-facaió riao baicle da g-cuir dearg-námao as
teact cucú leir an éior-éain a tógail.¹⁵ Bí naoi
naonbair acú ann, agus éainic riao go o-tí an áit
éuona a raib an rúú agus an Marera Síoda, agus
air an bmaite, o'éirú an rúú agus fir na h-éieann
na fearao.¹⁶

“Go dé beir orair éirú¹⁷ poime na bíeamnaig

reo ašur gan éirís rómainne?" arsa luš lám-
fada.

"Tá,¹⁸ go g-caitpímid rin a deánaó," arsa an rúš,
"na da m-béirdeáó oirdeáó ašur páirde míora na
fuirde ionnpú ní filpeáó ríad moran rinn uilís a cúp
ann báir."¹⁹

"Dar mo bmačar," arsa luš, "cuirpíó mire
deirdeáó leir an obair reo, ašur bairpíó mé a g-cnáma
na g-conmar!"

"B'ole a mačáó rin linne,"²⁰ arsa nuadac, "ašur
ir cinnte go mairpíóde an t-ionlan ašainn."

"Ní mire liom," arsa luš, "ir ró-fada atámuio
faoi 'n b'óio reo, ašur ní cuirpímid ruar leir níor
fuirde."

Leir rin nočduis ré a clairdeam ašur léim ppióbca
mar béirdeáó réirdean gaoite móipe no rplannc poillre
ann,²¹ da rtiallaó ašur da rtiócaó,²² aš bairdeáó a
g-cnáma ašur aš rgoilteáó a g-claigne,²³ gur fás ré
oét naonbair acú, cuirp, cinn, ašur cora, na g-con-
mar air an leuna or coinne an rúš. Tus re ceao a
g-cinn²⁴ do'n naonbair eile faoi comairce ašur bair-
antar rúš éirdeann.

"Muirpínn ríópe forca," arsa luš, "acé gí
m-b'féárr liom ríó a gól na báile le rgeula na mo
teacáirí-fein, air eugla go²⁵ b-fuirgeáó ríad ear-
onóir."

D'imčís an naonbair rin ann rin ašur níor rtao
ríad go ríab ríad a loclainn²⁶ an áit a ríab ríóét
na b-fomorac, ašur d'innir a rgeula ó cúp go deir-
deáó, ašur mar a marb an deas-laoč dóigeamail an
cúo eile de'n t-pluáig.

“B’fuit fíor aḡaib,” arsa Balaí, “cé h-é an laoc uo?”

“Tá fíor aḡampa,” arsa Caitlín bean Balaí, “sur mac nígheana d’ámpa aḡur duitre an duine rin, aḡur ir fupurc a feiceal naé m-béirí moían cúmaécta aḡainne a n-Éirinn nuair a béiríear perean na rúg.”

Ann rin éuarí uairle na b-íomoiac a ḡ-comairle, aḡur ann a mearḡ²⁷ bí na d’raoite aḡur na raoite, mic Balaí aḡur Caitlín na b-íacal cam, aḡur Balaí boí na m-béimeann é-féin.

Ann rin d’éiríḡ B’ear mac Balaí na íearaí aḡur dúbairc ḡo íacáí ré-féin aḡur íeacé ḡ-caí na b-íomoiac na h-Éireann le caí teann a íabairc do’n duine dána íeo.²⁸ Dúbairc an uile duine ḡurb é rin an íuo buí cóir a íeánaí.²⁹ Íeir rin d’ímíḡ íaí aḡur éirínníḡ íaí cablaí móir, aḡur cuíearí neairc bíí aḡur díḡe anní na lonḡa, aḡur nuair a bí acan íuo íeíí, íus B’ear oíruḡaí u na h-anncaíí a íóḡail.

Aḡur íean Balaí ḡo d-íí’í cuan íaí aḡur d’íarr oííí caí teann a íabairc do’n oḡanaí dána uí, aḡur a íeann a buínt íé. Aḡur d’óíruíḡ íé íaíííí an í-oílean íin a í-tuḡann íaíí Éíre íir a íeangal ía lonḡa aḡur a ílanntail íir íuarí-íearí íoííann.³⁰

D’áíruíḡ íaíí ann íin a íeolta ííeáí ííeaca a n-áíííe, aḡur ííeab íaíí ann íoííí íir an íalaní naí d-ííeabííar, aḡur amaí íir ímeall na íáííḡe íuaríe aḡur íir éaííí uáíííeac an íuibeáḡain; aḡur nííí íííí íaíí ḡo b-íuarí íaíí cuan aḡur cáí a n-íarííar, aḡur íḡaíí íaíí a íluáíḡíe íir íuo íonnaííí ḡur íḡííí íaíí aḡur ḡur ííeac íaíí é.

Pa'n am deudna foillrigead' do luğ lāmfaða so
 o-tainic pluaište na b-řomopač a o-tír aig Earđarja
 ađur řur čpeač řiao Dođ Deař řiğ Čonnačta.
 O'imčig řé an méio a bi an a čorp anřari an řiğ
 ađur o'innir oó mař bi,³¹ ađur řur maič leiř oá
 o-tađarřađ řé cuioeađ oó le eač a čađairt oó na
 řomopaig. Ačt ir é a řuđairt an řiğ³² nac o-tađar-
 řađ řé cuioeađ ari bič oó mař nař maič leiř buint
 le řuo ari bič nař buin leiř.

Nuair a chualair luí Lámhata an tpoit rgeul rin léim ré air muin a beitig agus o'imtíg leir riar. Ní raib ré a b-pat as maireigeadt sup carat triup fear ármtha air, agus ip iad a bi ann, triup mac Áainte, rin mar déirpea,³³ Cian a'tair luí, Cú, agus Ceiteann.

“Σο δέ βειν διη το εοιρ εο ιυατ ρεο εύ?”³⁴ ἀπρ
μιε Ἐάιντε.

“Ní fuil mórán ionghantaíir mé a b'eit ari mo éoir co luat,” arsa Luí, “nuair a innrim tuibh go o-tainic na h-Allmúraig a o-tíir agus gur éreac riasc Boð Dearg; agus go dé'n cuirtead a b-fuil ribre a a n-einib a éabhairt damh?”

"Déirpíò ásan tuine agáinn díon céad fear tuic
ra éat," arsa ríad.

“Iy maiṭ an cuidoṣō rin,” arpa luṣ, “aṣṣ ṭā cuidoṣō eile nīor feṣṣi na rin ar maiṭ liom³⁵ a faṣail uaiṭ, aṣur rin an Maṣṣa Siōṭa a ēruinnuṣāṭ anṣorim.”

Cuairt Cú agus Ceiteann ann rin roir buò Dear,
agus o'imtigh Cian ruar buò Tuair.³⁶ Ca deachair ré
a b-paò air a rion rin so b-pachair ré ua tmuir pear

áirméa, agus ní tuine ari domhan a bí ann aét Urian, luéar, agus luéarba, triur mac Tuirpeann. Agus ir amlaio a bí triur mac Cainte agus triur mac Tuirpeann agus iao go námadamail le na céile,³⁷ agus bí oipeao fuair aóu ari a céile da g-carraióe ari a céile iao naé m-béiróeao beo aét an tpeam buó láiope aóu.

“Da m-béiróeao mo óeáptaraóa ann peo anoir,” ari a Cian, “ir calma an caé a óeánpao rinn. Aét ó éarla naé b-fuil ir feári dampra teiteao.” Bí rgarpte muc comgarao aige pa’n am ceutna, agus buail pé é-féin le plait oipaóóáéta go óeáóao pé a moét muice, agus toirió g toóailt an talaim mar an éuro eile aóu.

“A óeáptaraóa,” ari a Urian mac Tuirpeann, “an b-facaio rib an óiúlaé a bí ag riubal na máige ta bumaité ó join?”³⁸

“Éanaic,” ari a riáoran.

“Ca óeáóao pé?” ari a Urian.

“Ní fuil fíor againn,” ari a riáoran.

“Ir móri an náipe-óuib,” ari a Urian, “gan fuil gaur a éuinneal ari an máig a n-aipiri cogao, aét tá fíor agampá go maic go óé éarla óó. Buail pé é-féin le plait oipaóóáéta, agus tá pé anoir a moét muice amearó na muc uo éall agus é ag toóailt an talaim mar an éuro eile aóu, agus ní óeág-óára óúinne é.”

“Ir ólc rin óúinne,” ari a óeipt eile, “na ir le tuine ínteaét óe Éuaéta óe Danann na muca rin, agus ma márbann rinn an t-iomlan aóu ó’féutorao an muc oipaóóáéta imteaét oirainn na óiaio rin.”³⁹

“Iy olc a pinne rib buri b-*reogluim*,” arfa *Urian*,
 “nuair naé n-*aiéniḡeann* ⁴⁰ rib eadair beaiteac
ṡmaoṡaécta aḡur beaiteac ná^oúra.” Aḡur leir rin
 buail ré a ṡá *ṡeáirṡair-féin* le *rlait* *ṡmaoṡaécta* go
ṡeárin ré ṡá *mádaṡ* *clirte* *ṡaobṡta*, aḡur *ṡ'imṡis* go
ḡeuri ḡarṡa air *lorḡ* na *muice*.

Ní *maib* a b-*raṡ* *ḡuri* *ṡeir* *iomlan* na *muc* *aéct* *amáin*
 an *muc* *ṡmaoṡaécta*, aḡur aḡ *rórruḡaṡ* go *maib* *cúmhac*
coilleaṡ *comḡaraé* *aicé* *ṡarriainn* *rí* *air*.⁴¹ *Aéct* *nuair*
 a *bí* *rí* aḡ *teannaṡ* ann *torais* *fríto* an *coill* *ṡuḡ*
Urian *urṡair* *ṡa* *rléis* *ṡuite* aḡur *ṡuri* *fríto* *ṡeairt-*
láir a *cléib* *í*. *ḡḡeao* an *muc* aḡur *ṡúṡairṡ*:

“Iy olc a pinne *tú* *rḡaolaṡ* *liom* *nuair* a *bí* *ṡior*
aḡat *ḡuri* *mé* a *bí* ann.”⁴²

“*ṡiṡṡeair* *ṡam* ⁴³ *ḡuri* *ḡlór* *ṡaona* *rin* *aḡat*,” arfa
Urian.

“*ṡá* an *ṡeairṡ* *aḡat*,⁴⁴ *iy* *mé* *Cian* *mac* *ṡáinte*, aḡur
ṡaṡairḡiṡ *anacail* *ṡam* *ó* *ṡarla* go *b-fuil* *mé* *liom-*
féin?”

“*ṡeirfríto* *leogṡ*,” arfa *luṡair* aḡur *luṡarba*, “aḡur
támuiṡ an-*buaṡarṡa* *ḡuri* *loitmiṡ* *ṡú*.”

“*ṡeirimpe* *mo* *briacair* *ṡo* na *ṡeíte* *aerṡa*,” arfa
Urian, “*ṡa* *ṡ-tiocaṡ* an *ṡ-anam* *reaéct* *n-uairpe* *ionnat*
 go *m-buinṡinnpe* *arac* *é*.”

“*Maire*,” arfa *Cian*, “*ṡaṡair ḡráir* *ṡam*?”

“*ṡeirfríto*,” arfa *Urian*.

“*leis* *ṡam* a *ḡol* ann *mo* *muéct-féin*?”

“*leisfríto*,” arfa *Urian*, “na *iy* *ṡura* *liom* go *mór*
ṡuine a *máirbaṡ* go *minic* na *muc*.”⁴⁵ Aḡur *ṡuaiṡ*
Cian ann a *muéct-féin*.

“*ṡaṡairḡiṡ* *anacail* *máir* *ṡam* *anoir*?” *ar* *ré*.

“Ní éadairfaió a fáochar orainn” ⁴⁶ arfa Urian.

“Maire,” arfa Cian, “tá mife níor mó na comérom lib, na da m-buó a fuóct muice a múirfiróe mé ní béiróeasó aét eipic muice le díol, aét ó earla sur ann mo fuóct-féin a múirfear mé, níor marbóasó aruam a sur ní múirfear go deó duine a m-béiró a eipic níor mó na m'eipicre; a sur noódoóasó na h-airm a múirfear mé an gníom do mo mac.”

“Ní le h-airm a múirfear tú,” arfa Urian, “aét le cloca cruaidh-geura na máige.” a sur ann rin éoiriú ríad air leir na cloca go h-an-gharb, a sur níor ríad ríad go deárin ríad bogán búrte, búrúgte de'n laoc. Ann rin éuir ríad tuimne rin fáoi'n talam é, aét níor glac an talam leir a sur éair air uáctar ar air é. ⁴⁷ Duóairt Urian go fáasó pé ríor ar air, a sur cuireasó an darua h-uair é, aét ma cuireasó éainic re aníor ar air arírt. Bí ríad air an díol rin sur éuir ríad fáoi 'n talam reáct n-uair é, a sur ann rin glac an talam leir, a sur o'iméiú Clann Tuireann leobéa a n-aíasó na b-fomoraé.

Nuair a ríarimuir le luú Lámfada bí pé air a bealaé le cat a éadairt do úreap. Bí na h-almúraíú anoir aís máig móir an donais ⁴⁸ a sur creaca Connacéa fúta.

“Ní fuil fóir a sam,” arfa Ureap, “go dé beir air an gréin ⁴⁹ a beir aís teáct aníar aníú a sur aís teáct anoir acan lá eile?”

“Mo creacé naé mar rin atá?” ⁵⁰ arfa an t-áirto-oraí.

“Go dé eile a béiróeasó ann?” ⁵¹ arfa Ureap.

“Tá,” arfa an oraí, “deallraó aísóe luúga

lámhfaota." Agus ní raib an focal ar a beul aige go b-facaib ríad luí ag tarraint oréú.⁵² Ag teacht ann toraig do beannuig pé daobtha go múinte, macanta.

"Go dé beir ort beannugaó dúinne?" arsa ríadran.

"Ír móir aóbar mo beannuigthe duib," arsa luí, "de bfuí nac b-fuil áct leat díom de tusa de Danann,⁵³ agus sup duib-féin an leat eile, agus iarraim oraib ba bainne na h-Éireann a tabairt uaid gan moran muille."

Labair fear acú go feargaó agus tabairt go b-feiceaó ríad air iáctar na fairge é ríal a b-fuigeaó pé ceann acú, fearg no ríleat.

Ann rin leis luí réitean traotácta air na creada, agus ní raib a b-fao go raib acan bó bainne dar suiteaó ra baile aig a dorar-féin, áct níor buin pé leir na ba fearga ionar nac n-imteoáó na fomoraig go r-tigeaó an Maicra Síoda.

Buó iad an Maicra Síoda maicrluaí tusa de Danann. Bí ríad faoi péim agus faoi cúram traotácta Manannain a r-tír Cairngire,⁵⁴ agus nuair a bíteaó an tír a n-dainreair áirigthe buó gnaáá cuireaó a cúir oréú. An iarríad reo bí luí lámhfaota ag fuireac oréú air fao trí oíóce agus trí lá. Tainic ríad ra deireaó, agus tamall beag na n-diaó tíg Buó Dearg agus óá míle fear leir.

"Ca tuige nac b-fuil tú ag tabairt an ácta?" arsa Buó Dearg.

"Ag fuireac ortra," arsa luí.

Ann rin cúir luí fuireac Manannain air, agus fao ar bí an díon reo ra r-taob de ní raib baogal dain-

réair air.⁵⁵ Cuir pé Sgaball Mánannain fa na múineal
 agus Caibáirí Mánannain air a ceann, agus éair pé
 a ríadé duib-ghorm, daé-aluinn, díon-leathan éar áir-
 máoil a úroma, agus éiré pé a clairdeam, fuar,
 faobair-geur, píir-millteannaé air a éairé éirí, agus
 ann a éiríor éiríis pé a dá lann deilg-geura, daín-
 rearaéa ar tomaid a ním na naéiré.⁵⁶

Ann rin éairé ríste agus laóiré na h-éiréann a
 n-óiréiré caéa agus éirí ríad ríad air máis míoir
 an donair. Éairé na h-álmúiré na n-áiré, agus
 nuair a bí a m-bíora éiré acú, agus a ríadéa bírte
 air a éiré acú, éairéann ríad a g-clairdeama clair-
 leathana, éiré-óiré, ar a d-éiríleathéa duib-ghorma,
 agus éiríis ríad as éiré-bíaléa a éiré go ríad
 éiré de ghorm-bíaléa as éiríis or a g-cíonn le
 neiré agus le ním a n-áir. Agus a lár an éiréair
 millteannaísin éairéann lúg air an éiré-bíé a ríad
 bíreir agus a díon-éiréleathéa, agus éiríis pé éiré
 mar bíréir leóiréa míoir ann, dá n-éiréiré agus
 dá n-éiríoráil, dá ríalléa agus dá ríóiré, agus as
 ríóiréiré a g-clairé, gur éirí pé dá éiré acú rínte
 air leuna éiré an áir.

Nuair a éiréir bíreir an marbáé millteannaé rin
 bíré míoir leir éiríreir a bíréir le lúg láréiré,
 agus as gól amaé na éiríir éirí pé go bíréiré a
 éiríre air.⁵⁷ “Táiréa éiré mo bíréa dáir an
 éiríreir ré,” ar pé, “agus éiré áiré an éiré a éirí
 air g-cúl,⁵⁸ agus éirí linn é a éirí amaé bíréiré o’n
 lá éirí air máis éirí, agus bíreir an éirí agus
 an éiré, an éiríre agus an éirí mar bíreiré
 go g-cínnéiré me m’fóir.”

Air an bparantair rin tús luí ceathair a éinn dó, agus ann rin d'imeádh b'peir agus a muintir leobtha go raibí ríad ann a d-tíri-féin. Agus a n-diaibh an éadaí mill-teanais rin carad beirte da muintir air luí agus d'fíadruis ré daobtha an b-facair ríad a d'airí ra éad. Dúbaire ríadran naé b-facair.

"Ír cinnte naé maireann ré," arsa luí, "mar naé raibí ré ra éad, agus beirimpe mo bmaíar naé m-blaraimpe biaí no díse go b-fuig mé amac go dé'n cineal báir a fuair m'adair." ⁵⁹

D'imeádh luí agus a muintir ann rin agus níorí ríad ríad go raibí ríad aís an áit air ríarí ré le na d'airí, agus o'n áit rin go d-tí'n áit a deaíar a d'airí a moét muice, ⁶⁰ agus labair an talam leir marí a leanar.

"Dúo truaí an t-anar a raibí d'adair ann ann reo, a luí, nuair a carad Clann Tuireann air, na b'eigean dó a íol a moét muice, agus ra d'eiread marí ríad ann a moét-féin é."

Nuair a éualair luí reo d'orruis ré an áit a tocaíle go b-feicead ré go dé'n cineal maríad a tús Clann Tuireann air. ⁶¹ Forglad an uais agus tógaí amac an corp, agus ó bun a éora go báir a éinn ní raibí le feiceal ann aét éreáda forsaile, fuil-déarí. ⁶²

"Ír éualair agus ír corraíad an maríad mí-náóirí a tús ríad orí, a d'airí díirí," arsa luí da ríogaí trí h-uair. "Ír las agus ír leatromac aníu mé as éromad orí do éionn. Faraíor, ní fuil moéugaí ann mo éora no raíarí ann mo íula, agus ní fuil cuirle beo ann mo éoraíle le cumairí air m'adair! Agus a

a 'Dia a n-aóram, naé truaḡ naé raiḃ mé a laḡair
nuair a bí an ḡníomh mínadóúra da 'deánaḡ!" ⁶³

Cuirpeaḡ Cian annr an uaiḡ air air, aḡur toḡaḡ a
tomba or a éionn; canaḡ a éluite caointe aḡur
rḡríobaḡ a ainm a n-oḡam cpaob, aḡur éuḡ ríao
Cnoc Céin mar ainm air an áit. ⁶⁴

Ann rin d'iarra luḡ air a múintir imḡeaḡt leobḡta
ḡo Teamair aḡur ḡan daḡaíḡ a leigint orḡú a
o-taobḡ na néite reo ḡo noḡdoḡaḡ ré-féin íao. ⁶⁵

Air d'teaḡt ḡo Teamair dḡ ruiḡ luḡ ḡo n-uaraí,
onópaḡ, mar buḡ ḡnaḡaḡ dḡ', ann a áit air ḡualaín
an ríḡ. A ḡ-ceann tamailí 'deapc ré ḡapc air an
éruinniḡaḡ mḡr-aḡḡal rin ḡur leaḡ ré a rúil air
Élloinn Tuireann. ⁶⁶ Buḡ íao reo an tmuir ab féair,
buḡ dḡíḡearmíla, aḡur buḡ mḡ upraime da raiḡ a
ḡ-cúirt na Teamraḡ, aḡur le na éoir rin, buḡ íao
buḡ tréine a ḡ-comnuíḡe a n-aḡaíḡ na b-ḡomopaḡ. ⁶⁷
Ír ann rin a d'órpuíḡ luḡ an Éraob-Éirneaḡta a
épaḡaḡ. Épaiteaḡ an Éraob air an bumaite, aḡur
ḡoeraiḡ mḡrcuinear air fuḡ na cúirte.

"Cé h-air a b-fuil buir n-aíre anoir, a ḡuaḡa dḡ
Danann?" air ré aḡ éiríḡ na féaraḡ.

"Orḡra, ḡo deapḡḡa," airra ríaoḡan.

"Maíre, ríapruíḡim duib uilíḡ, cruinniḡḡe ann reo
mar a tá ríḡ, ḡo dḡ'n dḡḡaíḡar a bḡirpeaḡ aḡan
duine aḡaib air an té a múirpeaḡ buir n-aḡair?"

Tíḡ mḡr-ionḡantaḡ air an uile duine aḡ cluinnḡtin
rin daobḡta, aḡur labair Ríḡ Éireann a éeaḡ uair,
aḡur duḡairḡ ḡo raiḡ dúil ar 'Dia aḡe naíḡ é a
aḡair-féin a marḡaḡ. ⁶⁸

"Ír é ḡo deapḡḡa," airra luḡ, "aḡur tíḡim na ruiḡe

ann reo or mo coinne an t-iong a mairb é, agus tá fíor acú-féin níos fearr na míre an cineal mairb a éirí riat ari m'ádhair dílis."

Ní mairb aon lae a beirpinn-féin ari an té a mairpíre m'ádhair," arís an rís, "aé ríócfáinn ríall dé aóan lá go m-beiríre pé claoiríte aóan, agus go n-imíre aóan an t-anam ar." Dúair na h-uairle, duine a n-díar an duine eile, go n-deáir ríad-féin an clea ceuna,⁶⁹ agus labair Clann Tuireann mar an éirí eile.

"Tá ríad ann reo or ari g-coinne agus íad aó cup a g-céill⁷⁰ go n-deáir ríad mar na h-uairle eile an tpeam a mairb m'ádhair, aé ríócfáinn ríad eirí ríad ari a ríon aóir nuair aó Tuata dé Danann com-éirínníte ann reo. Mar t-tugair, ní bairí míre ríad Rí Éireann, aé ari a ríon rí⁷¹ na ríle ríad go b-ríáir ríad cúir na Teairíad go rííí ríad liomra."

"Ír cinníte gur oínní aó lúg aó caint," arís Clann Tuireann eatorí-féin, "agus ír fearr dínn aóíall gur rínn a mairb a ádhair, na ír dííde go b-ríair pé aóíde gur rínn a rínní é."

"Ma tá," arís Uíann, "ír dííde rííí naó b-ríil pé aé aó cup a g-céill, agus naó b-ríil pé aé aó ríííí aóííí a b-ríííí a b-ríil ann reo, agus ann rínn b-ríííí naó rííííí rí eirí uínn."⁷²

"Ír cuma rínn, ní ríí linn gan aóííí dí, agus aóííí ríí é ó ríííí gur rí ír rínn."⁷³

"Maíí go leor," arís Uíann, agus leir rínn dííííí rí na ríííí. "A ríííí agus a uairle na h-Éireann," arís pé, "ír dííde gur oínní aó lúg lárííííí aó

caint de b'riú ná é b'fuil Clann Cainte agus rinn-
féin mór le céile le tamall.⁷⁴ Aét air a rón rin ní
rinn a mairb a aétair, aét na d'airb rin beirfimid eiric
dó co maíe agus da m-buó rinn a rinne an gníomh."⁷⁵

"Glacfaid m'ir eiric uaid," arfa luí, "s'í ná
rileann rí-b'féin rin; agus innreócaid mé ann reo
duib méir na h-eirice rin, agus ma'r mór lib í maíe-
ríd mé cuir d'í duib."

"Innir," arfa Clann Tuireann.

"Seo a'gaid í: Trí h-úbail, craiceann muice, pleag,
d'á beaéac, carbad, reáct muc, coilean, bior cócair-
eácta, agus trí gáiré air énoc. Í í rin an eiric a'á
mé ag iarraid óraib, agus ma'r mór lib í maíe-
cuir duíe air an bumaite duib, agus mur mór, ceo
a'gaid a d'íol."

"Ní mór linne í," arfa Brian mac Tuireann, "aét
a n-áit rin ír mó ír d'óice linn⁷⁶ gur rún féille a'á air
láma a'at de b'riú a ruarécta; agus ní mór linn trí
céo míle ubail agus an oireo ceudna de craicne
muc, céo pleag, céo beaéac agus céo carbad,
céo muc agus céo cú, céo bior agus céo gáir
air énoc."

"Ní beag liomra ar d'ubairt mé de eiric,"⁷⁷ arfa
luí, "agus beirim barantair t'uaéa de Danann duib
ná h-iarraim níor mó, agus ceo a'gairé an baran-
tar ceudna a éabairt damra."

"Ír iongantaé linne rin," arfa Brian, "na de
barantair an domáin ní beag rinn-féin, agus t'íótear
d'úinn gur leór é."

"Ír cinnte ná leór,"⁷⁸ arfa luí, "na ír minic
a g'eall b'ur leiridí eiric air an d'óig ceudna ann

reo a b-riathnuire fear na h-Éireann nar díolað ariamh."

Tug Clann Tuireann ann rin Rí Éireann agus uairle tusa doé Danann mar barrantar an eiric rin a díol.

"Tá pé co maié agampa anoir," arsa lúg, "líon-euntar a éabhairt duibh ar an eiric rin."⁷⁹

"Tá," arsa riathran.

"Ír iad na h-úblai atá ann tarbail oim, trí cinn de na h-úblai atá a ngáirí na h-Írpeirne ann ar domhan íoir, agus ní fárocaíó úblai air bit eile mé áct iad reo, na ír iad rin na h-úblai ír feara buaíó ran domhan. Ír amlaíó atá riad agus daé an óir oréú, agus ácan éeann acú co móir le ceann páirde. Díreann blar meala oréú, agus ní fágan riad loirg galair na tinnir air an té a blarar iad. Agus ní lúg-de iad a m-beit da ríoir-éatáó,⁸⁰ agus gnió an te a éaitear uréar de éeann acú rgaic cleara, agus tís an t-úball ar air éuige. Agus gíó calma na rir ríó a ériur laoc, rílimpe naé m-beiró ríó abulta na h-úblai rin a buint de'n muintir a b-fuil riad acú de briú go deáirnaó tairgíreáct daobéa go d-tiocáó trí ríoirí óga ar iarrar na h-Éoropa le na nguio."⁸¹

"Ír é an craiceann ar labair mé air, craiceann-muice atá ag Túir, ríú na ríeige, agus léarraíó agus plánocaíó pé loit agus leonaó, galair agus dor breoite an domhan áct amáin breit beó oréú."⁸² Agus ír amlaíó a bí an muc rin ful ar marbáó í agus an t-uirge da d-tigeaó rí ríó a beit na ríon go ceann naoi lá, agus na créáctá a m-buinfeáó rí leobéa a beit cnearpúige.⁸³ Agus buó é baramail oraoite na

Ḥpéige naé aip an mhuic a bí an bhuairín rin aét aip an éraiceann, agus marí rin dé marb riad í, agus tá an éraiceann acú ariam ó íoin, agus meapaim naé furur a faḡail uabéta.”

“Ír í an rleag atá a déim oim rleag rir-nimneac nimne atá aig Ripear, mḡ na Rérria, agus ḡnótear aéan éleap níor feáir na éile léite.⁸⁴ Búreann rí a ḡ-comnuide tométa a rtorpa uirge aip eugla ḡo ḡ-cuirfeadó rí an cairlean le éine, agus ír deacair a faḡail.”

“A o-taoib an éaribair agus an dá beaéac, ír iad rin dá beaéac ionḡantaéa atá aig Dobar, mḡ na Siopaire, agus teiréann riad aip fairge co maite le aip talam, agus ír cuma co minic a muiptear iad éireodair riad beó co luat agus éurtear a ḡ-enáma le éile agus ír cinnte ḡur doilḡ a b-faḡail.”⁸⁵

“Ír iad na mucá atá a déit oim,⁸⁶ na reáct mucá atá aig Earal, mḡ na b-Rilear Óróa, agus da muiptíre aéan oiré iad beiréadó riad beó beaiteac aip maíoin, agus ní éis ḡalar no breoiteaét aip an tuine a iorpar ḡreim daobéta.”

“An coilean a maib mé as caint oiréi: Ír í rin coilean atá aig mḡ na h-loruaríre, agus failinir a h-ainm, agus ní fuil beaiteac aip doimán da b-feicfeadó í naé o-tuitfeadó ar a reardó le h-eugla, agus ní furur a faḡail.”

“Tá an biop cócaireacéta a maib mé as caint aip aig Mna Inre fiancáire agus ír cinnte ḡo m-beirí rí tamall da éurituḡadó.”

“Caitfeair na trí ḡápta a tabairt aip Énoc míoéain a o-tuair-éairt loélañ agus tá míoéain

“maire,” arsa Úrian, “taobair iardaet cupaig mánannain dúinn?”

“Déirfidh,” arsa Luí, “tá ré aig Úrúg na bóinne agus feudoann sib a taobairt libh.”

Íll ríad na baile ann rin agus o’innir ríad da n-aéar go b-fuar ríad an cupaé.

“Ní móir sup feárr-de dúib a fágaíl,”⁹¹ arsa Tuireann, “agus na díad rin, síd sup máit le Luí ó na éiríde amaé go o-tuitfead sib-féin, tá caé muiúe Tuirid go móir air a inntinn, agus tá fíor aige go máit go m-beirdeó cuí de na neite air lioró na h-eirice an-uairdeac aige fa éoinne an éada rin. Úir reo rócal beag do mo éiríde, aet na díad rin’r uilig ta eugla mór oim dúib.”⁹²

O’iméig Clann Tuireann ann rin, as fágaíl a n-aéar boét go buadairé, bíónaé na n-díad; agus lean éiríde, a n-deirbfeair, go o-tí ’n cuan iad, agus éiríde sí as sul agus as caonad da b-feiceal as iméaet uairé mar bí ríad.⁹³

“Ír oic an gníom a pinne sib a éirídeacá ríal, fear-amáil,” ar sí, “aéar Luí Lámfead a máirad, agus ní beirdeó ré aet mar buí éirí go b-fuilneodad sib air a fion.⁹⁴ Ué! tá mo éiríde as feudad as amáir oirí, a éirídeacá ionmuine, as triall uaim agus do m’fágaíl go deoraé buí n-díad.⁹⁵ Ír duib agus ír oób-bíónaé an lá é agus ríbre as fágaíl oiréar glar na h-Éireann. Mo míle plán agus mo feaet míle beannaet asáib! agus fáad ar beirdear sib as treabad na mára mong-báine ann buí g-cupaé caol carantaé beirí mo éiríde-re go h-uaisneac agus beirí m’anam go bíónaé as rmaoitíugad oirí a éirí calma, éirídeamla.”

A n-diaidh an òmhraidh truaicanta, trom-òrpordeach
rin d'fàs Clann Tuigheann plàn aig Eithe aghur chus an
cuirach aghaidh aig an fàirge mhòir.⁹⁶

"Ca 'n àit a macamuid aig d-tùr?" arsa fear acù.

"Racamuid a cuartughadh na n-uball," arsa Brian,
"ò chàrla guib iad an ceathruis aig an liorla. Aig
an aòbhar rin, a cuirach bis èirte, iarramuid ort aig
reoladh go Sàraidh na h-Irpeirne."

Cha deàir an cuirach dearmad de'n òrduighadh rin,⁹⁷
na feoil ré pòinne ann a réim aig bàrr na d-tonn
taobh-ghorm, aghur aig imeall na fàirge fuairte gur cuir
ré ardeach a b-pòirt na h-Irpeirne.

"Go de'n tóig aig mairt lib a gòl na Sàraidh?"
arsa Brian. "Tùchtear d'annra gur òir tóinn a beir
an-fàicileach, na ir tóiche liom guib amlaidh a b'òear
raigidh na críche agh comheas aghur an fùg é-féin na
ceann-pòirt ortù."

"Go de eile aig òir tóinn a deánadh," arsa an
beirt eile, "aet buaidh pòinn ardeach aghur tuitim
ortu go motalach, aghur na h-ùblaí a buint daobha a
n-éadan a n-gaotrain.⁹⁸ Tá pe co mairt aghainn an
cuntadhairt peo atá pòinn a cuir òrainn, aghur ma'r
ann atá ré a n-dán tóinn aig m-bàr a fàghail go de'n
mairt tóinn a beir da feachadh?"⁹⁹

"Amuiois!" arsa Brian, "Caitrimid aig mairt a
càdhairt go n-éireochaidh linn,¹⁰⁰ na mur n-éireochaidh,
meapair na b-fuil ionnainn aet clairínig claoirte,
ruo na b-n-deánadh gairte aig òir aig bit, aghur aig
an taobh eile ní beirdeach aet fùg-amuiois leigean
daobha aig marbadh.¹⁰¹ Aig an aòbhar rin cuirpne
nomaidh a gòl a pòirt feadhac treun rapluchmar¹⁰² aghur

nuair a gheobhar pinn faill, cromptamuid air na h-úblai. Caitéirí aéan tuine aghaire air a éabairt uball amháin a rgiobaó air fiubál, agus ma éis liompa beirí beirt liom.”

Moláó an cómairle rin go móir, agus buail Urian an triur acú le plait d'raoúácta sup éuir pé a moét reabac rapluémar iad, agus éar éail ríad moran ama sup éarrainn ríad air na h-úblai.

Mótuig an luét coimheada as teaét iad, agus d'éirig gáir óearig acú air an bumaite air aéan taoib, aét pul a fuair ríad faill teanta éar érom na reabaic air na h-úblai. Sgiob Urian leir óá uball, ceann ann aéan érub, agus an beirt eile uball an tuine, agus éainic ríad go d-tí 'n cupac plán, rábailte.

Éuarí an rgeul rin amác air fuo na tíre, agus bí an iug air an daorairí go b-fuair na reabaic air fiubál gan cluim no cleite a buint arctú. Bí trí mgeanaáca ealaóanta, eolaáca aige, agus pinne ríad trí gupíní daobáca-féin, agus air fiubál leobáca air éoir na reabac.¹⁰³

Ní ríab an cupac na cómnuióe, mar bí éior aige go maít go maít an táirreac as teaét: éar éadon na mára agus air brollac na fairge cubar-baine bí pé as treabáó go mín, miotalac ann toraig, aét ma bí féin ní ríab a b-fao sup iug na gupíní orctú,¹⁰⁴ agus sup rgaoil ríad gáca teineáó agus rplannaca roilre leobáca. Bí ríad reo da m-buairéarí go móir sup rmaoitig Urian air éleap úr. Éarrainn pé amác a plac d'raoúácta agus as deánaó trí álaí daobáca-féin léim ríad amác ar an uirge. D'iméig na gupíní

ann rin, na ip coramháil go faibh ríad fadóí gearra san buint leir an ála. Sábhail ríuaim úrman iad, agus éuairí ríad arteaó ar air ra éurpaó.

Éurp Clann Tuirpeann ann rin ann a g-ceann a gól go cúirt ríú na Spéige agus cpaiceann na muice a fágail ua go h-úmal no go h-úrgharbh, agus o'imtíú ríad leobtha go b-facairí ríad uabtha ballaí dolbána an éairleain.¹⁰⁵

“Go dé'n éuma ar éoirí túinn a gól na cúirte ann?” arpa úrman.-

“Go dé'n éuma eile áct ann ar g-cuma-féin,” arpa ríadran.

“Ní mar rin a tírítear daimra,” arpa úrman, “áct a gól air nóir ríleat agus luét dána na h-Éirpeann, na ip amlaíó ip mó a bérítear ar n-onóir agus ar g-clíú amearg uairle na Spéige.”¹⁰⁶

“Ip deacair linne rin a déánaó,” arpa ríadran, “mar naó b-fuil oipeat agus dán aghainn, agus naó mó ip léar túinn ceann a éumaó.”¹⁰⁷

Áct ní éiríteoat úrman leobtha, agus nuair a éanaic ríad naó faibh gar a bérí leir¹⁰⁸ éuairí ríad na éairleain air éuma ríleat agus aor dána na h-Éirpeann, agus ag gól ann torais daobtha buail ríad carúr an torair-móir, agus o'fíarfuig an torróir cé a bí ann.

“Aor dána ar éirinn,” arpa Clann Tuirpeann.

Éuairí an torróir ann rin le rgeula annrair an ríú agus nuair a h-innreat dó go faibh aor dána ar éirinn ag an torair o'ór'uig ré a leigean arteaó, agus é ag rímaoitíúat ann a innninn-féin gur dóice gur air éuairí ríad ríuim a bí ríad. Agus le na linn

reo tús re órtuḡaḡ ua an cairlean a cōiriuḡaḡ ruar
 ḡo ḡalanḡa ḡaobḡa, ionar ḡo m-beirḡaḡ aḡú le riáḡ
 naḡ b-ḡacaíḡ riáḡ ariam cūirt co maiḡ.¹⁰⁹

ḡainic Clann Tuireann arḡeaḡ a laḡair an riḡ
 ann rin, aḡur rinneaḡ réarḡa ḡlaḡeaḡail réir ḡa na
 ḡ-coinne, aḡur riúḡ riáḡ ríor ais an ḡábla riḡeaḡail
 ameary uairle aḡur aor ḡána an cāirleain. Bī an riḡ
 é-ḡéin ais ceann an ḡábla aḡur cōiriḡ riáḡ aḡ ite
 aḡur aḡ ól ḡo pléiriurḡa ionar ḡur méar Clann
 Tuireann naḡ b-ḡacaíḡ riáḡ a leirḡ ariam, aḡur naḡ
 riab annr an ḡoḡan mōr cūirt ní b'ḡéárr, na ḡeaḡlaḡ
 buḡ mó cōirḡe aḡur carantar.

Ir ann rin a ḡ'éiriḡ aor ḡána an riḡ le na ḡ-cuirḡ
 ḡánta blarḡa béilbhinn a riáḡ ḡo'n riḡ, aḡur ḡo'n
 cūirḡeaḡa a laḡair; aḡur air ball ḡ' iarr ḡrian air
 a ḡeárraḡaḡa ḡán a ḡáḡail ḡo'n riḡ.

"Ní ḡuil an cēann aḡainn,"¹¹⁰ arḡa riáḡran, "aḡur
 ní ḡuil eolar aḡainn air aon ḡán aḡt an ḡán a cēaḡt
 rinn ó riḡaḡ rinn, rin mar ḡéirḡea, aḡan riḡ a
 bīḡear ann ḡarḡail orainn a buint amaḡ ḡo miḡalaḡ
 le briḡ ar n-árm."

"Buḡ ḡreannmar an ḡóirḡ rin le ḡán a ḡeánaḡ,"
 arḡa ḡrian, aḡur leir rin ḡ'éiriḡ ré-ḡéin na ḡearḡ,
 aḡur le na linn bī riúil an ḡeaḡlaḡ ḡo ḡeur air, aḡur
 ḡocriḡ cūinear mōr-aḡbal air riḡ na cūirḡe, ionar
 ḡo riḡea ḡur anuar ar an rḡéir a cūit ré. Laḡair
 ḡrian ann rin ḡo binn, blarḡa aḡur ḡ'iarr ceat air an
 riḡ ḡán a cānaḡ ḡó. Cūir reo briḡ mōr air an riḡ
 aḡur ḡ'iarr ré air cōiriḡaḡ.

Ní cūirim an ḡán ríor ann reo ḡe briḡ, annr an
 cēat áit, ḡo b-ḡuil ré rió-ḡaḡa, aḡur annr an ḡarina

h-áit, go b-fuil pé ró-óoilis a éuisbéal, na éus Úrian
daobtha é ann ar an t-Sean Shéoilis mar ar labhairt
ar an t-úr i le h-Ádán agus Éabha ra Shárait. Bí fíor
aige go maíe naé o-tiocat leobtha moran dé a
éuisbéal, aét ann riuo agus ann reo buó léar
daobtha gur as molaó an ius a bí pé, agus go raib
tráét go minic aige ar éraiceann na muice.

“Ír maíe an t-án é rin,” arsa an ius, “aét ní
éuisim focaí dé aét aínáin go raib tú as caint oim-
féin agus ar mo éraiceann.”

Ann rin mínis Úrian ciall an t-ána do t-úr, buó é
rin ainm an ius, agus túbairt leir gur maíe leir
eraiceann na muice a fagail ua mar luaé raotair,
agus mur b-fuigtióe go raotair, ruaimneac é go
g-caitfióe truit ar a fon.”¹¹¹

“Molfaínn le fonn do t-án, a t-úine uarail,” arsa
t-úr, “aét ab é go raib oiréac cainte a o-taot mo
éraicinn ann,¹¹² aét éail tú do éail ar fao a beir
da iarraio mar luaé raotair, agus iuo eile, ní
éabarfainn an eraiceann rin ar a b-fuil de luét
t-ána a n-éirinn! Aét na t-áio rin, ar fon maéar
do t-ána agus an pléiríur móir a éus pé t-úinn,
géobair aétan t-úine agair lán an éraicinn de t-earg-
ór.”¹¹³

“Maíe fao raogail tuit, a éigearna!”¹¹⁴ arsa
Úrian, “bí fíor asam go maíe go raib mé as iarraio
bairraioeac—go raib pé ar miorúir ar fao—aét as
buataó amac mar a pinne mé bí me cainte go
b-fuiginn níor mó ar. Agus ó éarla go raib me co
rauntaé rin buó maíe liom go o-toíarfaioe an t-ór
ann m’ fíadnuir ar an éraiceann.

Fuarair an ceathreo, agus éuaib Clann Tuirpeann agus reirbiris an ruis go tead an óir leir an aigeas a tomair. “Tomairaisib air o-túr óá lán an éraicinn do mo óá óearcair,” arsa Urian, “agus an lán deirpeannac dam-féin mar gur mire a éan an tóán.”

Rinnead amlaib, agus nuair a fuair Urian faill rgiob ré an éraiceann, agus as noctougad a élaibm éus re buille do’n tuine buib comgaraisge aise go deáir ré óá leir ó báir a éinn anuar dé. Cuir ré an éraiceann ann rin fa o-taob dé agus o’fás an triuir acú an cairlean agus iad as geárrad agus as rgoiltead na rluas go o-tainic riad fad leir an ruis. Tuit ré-féin agus Urian air a éile go rioemair, feargac, agus buib éraimail le óá leomair mire iad, ionair nac b-fac. r ariam agus ní feicfeair go h-eus a leirio riud de élaibeam-corruiagead. Bí riad as gabail air a éile tamall fada gur marbad ruis na rgeige fa deirpead le Urian mac Tuirpeann.

A o-taob lucair agus lucairba, bí riatoran as triuir go miotalac air acan taob leir na raigirib, da ngeasad agus da g-éasad, da rtiallad agus da rtiocad, as rgoiltead a g-cinn, agus as bpiread a g-éamha go raib an t-iomlan acú élaibte. Agus o’fan Clann Tuirpeann tri h-oiróce agus tri lá annr an cairlean gur cuir riad a o-turra taobta.

“Ca raéamuid anoir?” arsa lucair agus lucairba.

“Raéamuid annrair bíreair ruis na Pérria,” arsa Urian, “go b-ruiemid an rleas atá aise, agus ir adamail go b-fuarmuid na h-úblaí agus an éraiceann.”

O’iméig riad leobta ann rin ann a g-cupac caol clirte, as fásail triata gorm-rroac na rgeige a

b-paṭ na n-taiṭṭ, aṣur nīṭṭ pṭaṭ pṭaṭ ḡṭ pṭiṭ pṭaṭ
comḡaraḥ aiṣ epīōḥa na pēpṭia. Maṭ an uaiṭ
ṭeipeannaḥ cūṭṭ pṭaṭ cōṭṭuṣaṭ aor ṭāna opṭū-ḥēin,
aṣur aṣ ṭeaḥṭ na ḥaiṭleaiṭ ṭaobṭa buaiṭ pṭaṭ caṭūṭ
an ṭopaiṭ-mōṭṭ aṣur ṭ'ḥaiṭṭuṣ aiṭ ṭopṭōṭṭi cē a bī ann.

“Aor ṭāna aṭ ēṭṭṭṭ,” aṭṭa pṭaṭṭan.

Leṭgeaṭ aṭṭeaḥ ḡṭ luṭḡaiṭeaḥ iṭṭ aṣur cūṭṭ an
ṭṭṭ aṣur a ṭṭṭṭṭṭ cēaṭ mīle pāṭṭe ṭomṭū. Rinneaṭ
ḥēaṭṭa ḥṭṭṭaḥ ṭaobṭa aṣur cūṭṭ an ṭṭṭ na ḥṭṭe ḡṭ
h-uaiṭ, onōṭṭ comḡaraḥ aiṣe-ḥēin iṭṭ.

Aṭṭ baṭṭ ṭ'ēṭṭṭ aor ṭāna an ṭṭṭ aṣur ḥan pṭaṭ a
ḡ-cuṭṭ opaiṭeaḥ aṣur a ḡ-cuṭṭ ṭānta mōṭṭa ṭō'n ṭṭṭ,
aṣur laḥaiṭ ṭṭṭṭṭ le na ṭā ṭeāṭṭaiṭ aṣur ṭ'iaiṭ
opṭū a n-ṭān a ḥeṭṭ ḥēṭṭ aḥū.

“Na h-iaiṭ opaiṭṭ an ṭṭṭ naḥ ḥ-ḥuṭ aṣaiṭṭṭ,” aṭṭa
pṭaṭṭan, “aḥṭ ma'r ē ṭo ṭōṭṭ ē¹¹⁵ ṭeapṭṭṭṭṭ an
ṭān a ḥleaḥṭ ṭṭṭṭ aṭṭṭṭ—ṭṭṭṭ ṭṭeun.

“ṭuṭ ḡṭeannṭṭṭ an ṭōṭṭ ṭṭṭ le ḥṭṭṭeaḥṭ a
ṭeānaṭ” aṭṭa ṭṭṭṭṭ, “aṣur aṭṭ an āṭṭaiṭ ṭṭṭ cṭeṭṭṭṭ
ḡṭ ḥ-ḥuṭ ḥē co mait aṣam-ḥēin ṭamaṭ a ṭaḥaiṭ
uaiṭ.”

ṭ'ēṭṭṭ ṭṭṭṭṭ na ḥeapṭṭ ann ṭṭṭ aṣur ḥan ṭān
mōṭṭa ṭō'n ṭṭṭ, aṣur nīṭṭ ṭṭṭṭ aon ṭuṭṭe pocal ṭē
aḥṭ aṭṭṭṭṭ ḡṭṭ ṭṭṭṭ ḥē aṭṭ an ṭṭṭ aṣur aṭṭ a ḥṭṭṭṭ.
Na ṭṭ aṭṭṭṭṭ a bī an ṭān ṭṭṭ aṣur ē annṭ an ṭ-ṭeap
ḡaeṭṭṭṭ ḥeṭṭṭa aṭ mōṭ ḥē ṭṭṭ na ḡṭṭṭe leṭṭ.

“ṭṭ bṭṭṭ blaṭṭa an ṭān ē ṭṭṭ,” aṭṭa an ṭṭṭ, “aḥṭ
nī ṭṭṭṭṭ ca ṭṭṭe aṭ ṭṭṭṭ ṭū co mṭṭṭ ṭṭṭ aṭṭ mo
ḥṭṭṭṭ.”

“ṭā, maitṭe,” aṭṭa ṭṭṭṭṭ, “ḡṭṭṭ i an ṭūṭṭ ab
ḥeāṭṭ liom a ḥaḡaiṭ aṭṭ mo ṭān an ḥleaḡ ṭṭṭ aṣaṭṭa.”

“Maire buò amuideoac an té a cuir ann do ceann a leictio rin de thúir a iarraidh oimra,” arsa an muis, “asur buò poineanta, rónntac mipe da o-tadairfainn duit é; asur feudaim a iáto leat nac o-tiocad liom onóir níor mó a tadbairt duit na san an ceann a buint díot air an bumaite.”

Nuair a eualaidh Urian an éaint mhórtarae rin cuimniú ré air an úball a bí ann a póca aige; asur eus ré upéar atarae de do’n muis sur cuir ré a innéinn amac fíto cúl a éinn. Noctuiú ré a élaídeam ann rin asur réitio ré air¹¹⁶ na pluaidhte a bí na timceall, da leónad asur da leatradh sur fás ré a s-cinn asur a s-cora na s-cárhain air acan taoib de. Ní maib an beirt eile na s-comnuide a cupud.¹¹⁷ Bí iad as curduigad go miotalac leir sur mairb iad iomlán an teaglais.

Nuair a fuair Clann Tuireann an pleas thúbairt iad go maib ré a n-ám acú a sol a iarraidh tillead de’n eime a bí ortú.¹¹⁸

O’fás iad an cúirt ann rin asur as sol arteaé ra cupac daobda o’fárfuiú fear acú go de’n bealaé a iadad iad.

“Racamuio anoir annrair Uobair, muis na Siopaile,” arsa Urian, “na ir aige atá an dá beataé asur an cóirde atá asainn le fašail.”

Air fiubal leobda ann rin leir an t-pléiú, an craiceann, asur na h-úblaí, asur buò lán-luēšairae an tmuir iad, as rmaoituiúad a n-aoibneap a s-croide mar a o’éiú leobda go o-tí reo, asur níor tairfainn iad anal go o-tainic iad air amair cúirte muis na Siopaile.

Éuaið ríað a g-comhairle ann rín aḡur a n-tíaið moían comhairíð aḡur cainte eadai an tnuir acú, í í an comhairle ar éuit ríað aír, a ḡol ann toíaiḡ a míoct amar Éíreannað, aḡur leíḡint oírtú-féin a beít an-éarantað aḡur an-móí leír an mḡḡ, le tóúil ḡo b-fuíḡeadó ríað amác ua an áit a íaið na beítíḡ aḡe.

Nuair a éainic ríað comḡarað aḡ an éairlean éuaið an mḡḡ aḡur a éuit uairle amác aír an leuna na n-araióir, aḡur aḡ cur íáilte íompu t'íaríuíḡ an mḡḡ daobta cé íad-féin aḡur carb ar íad.

“Amair Éíreannaða rínn,” aría Úían, “a bíðear aḡ íadóíruḡadó íáíḡe aḡ mḡḡte an doíain.”

Úuð tuine bíódamáil an Dóíar íeo, aḡur éuir íé luétḡair aḡur bíóto móí aír íeo a éluínírtín, aḡur tóúíarírt íé leobta da m-beíðeadó íonn oírtú íanaóct tamall aḡe-féin ḡo t-taóíaríadó íé tuaríaríad mairt daobta. Ní íaið íadórán aóct aḡ íaríeadóar aír an íocal, aḡur tóúíarírt leír naé ḡ-cuiríeadó íuto aír bíé aír doíain níor mó íléíríurí oírtú na a beít aír íarída aḡe-féin aír íon a éarantaír aḡur a éíoiðeamlaécta.

Ír cínnte ḡo íaið Clann Tuíreann íó-ealaóanta aḡ an mḡḡ, aóct ma bí íéin bí ííad anóir éomáír a beít írí íeacáiní aḡe, aḡur íut an ama rín éar éualaið ríad don íomíad nó íráéct aír na beítíḡ nq an cóííoe.

“Íac móí an náííe,” aría Úían ía óeííeadó, “a íadó ḡo b-fuílmíó co íarída ann íeo aḡur naé mó atá ííor aḡainn ca b-fuíl na beítíḡ na an éeao lá a éainicmíó.”¹¹⁹

“ḡo tóe tóe báíamáil ar cóíí tóúinn a óeáíadó,”¹²⁰ aría íadórán

“Tá,” arsa Úrian, “ar n-euromais catá a cup oiminn agus a gól a n-órduigadó cogaidó go lachair an mís, agus a riáó leir go b-fasframuit a éiríoch agus a tír mur o-teirpeanadó ré na beiríis agus an carbadó dúinn.”

Le rgeul fada a deánadó gairidó cuaidó Clann Tuirpeann faoi’n gléar rin annair an mís, agus nuair a éanaic reirpean as teacht iad o’fíarpuis ré go dé ir ciall daobha a beir as teacht cuise ann ar orduigadó catá rin.¹²¹

“Innreochar rin duit, a éiríoch,” arsa Úrian. “Ir gnaic do amair éiríochad mar rinne a beir na luic coimeada as na mísce a m-beiríoch réad agus neachtantái luacmair acú, agus sup iad a beiríoch na luic cogair agus comairle as acan mís a m-beiríoch riad ann a feirbir.¹²² Agus ca deáir turá rin linne ó éainicmí annroir, na tá an dá beicic ir feáir fa domán asat, agus cóiríoch na b-facar a leiríoch amair, agus ní facaidó rinn go fóil iad.”

“Agus naic móir an náirí duit a leiríoch rin de leiríoch a glacadó le m’fásail?” arsa an mís, “na ir cinnte go o-teirpeann na beiríis duit an ceat lá a éainic ríoch da m-beiríoch fíor asam sup mair lú iad a feiceal; agus ó éairíoch sup mair lú a b-feiceal anoir teirpeanadó mé duit iad, mar naic riad asam amair ir díre liom na ríoch.”

Tugadó amac na beiríis ann rin agus a n-diaid an uigam a cup orcu cuiríoch fa cóiríoch iad. Rug an tiomanaí air an t-rian, agus air fíochal leir na beiríis mar beiríoch réiríoch gaoiríoch ann, agus níoch

ptaod ptaod go deachaidh ptaod naoi n-uairé tairt fa
o-taobh de'n éirplean.

Riú an ama bí Urian da g-comheas go geur, agus
co luath ar fuair pé faill ius pé gheim coire air an
tiomanaí agus buail a ceann a n-éadan carraice a
bí comhgarad aige gur marb pé air an bumaite é.
Léim pé-féin arteaó fa chóirde ann rin, agus tús pé
urcáir ubail do'n ius gur rsoilt pé a éiríde ann a
éilab.

Rinnead reo le Urian fao ar beirdeas as deapad
do píopa; agus ní faib a b-fao go faib an beirt eile
fa chóirde porta, agus air fíubal leir na beirde co
clirte le gaoth fuair an eapraí go faib ptaod aig an
éirad.

"Ca račamuio anoir?" arfa lučar agus lučarba.

"Račamuio annrair Earal, ius na b-Pilear Órda,"
arfa Urian, "go b-fuigimí na reacht moca atá aige."

D'imčíg ptaod leobda ar air, aet a b-fao níor guirte
an iarraid reo na píome pé, mar bí an éirad cean-
gailde aig deirad an chóirde acú, agus d'imčíg na
beirde air bárr an hirge mar beirdeat rplann
roillpe ann agus iad as tairraint an chóirte, agus an
éirad beas caol, carantaó as bpireat a éiríde as
gáirí mar naé faib aige anoir aet a rgrírte a
deánaó. Nuair a táinig ptaod go o-tí 'n cuan ip
amlaí a bí bunat na h-áite agus iad da comheas le
h-eugla píome Cloinn Tuireann, mar bí móir-ghíomta
na b-pear millteanaó rin a m-beul acan tuine air
fuo an domáin.

Táinig Earal anuar go bpuac an éala agus d'fíaf-
fuig taobda an iad a bí as marbat iusde an domáin.

Tuðairt Æðian leir ñurð íað áñur nað ðað ðaitear na eugla ari ðí ari a ðáð.

“Áñur ño ðé ðeir orað a leirðo a ðeáðað?” æðra eapal.

Tuðairt Æðian leir ñurð é ðúðantaðt áñur ðreit-eaðñnar ðeað-ðóir ðuine eile a ðus orðú a ðeáðað, áñur ð’innir ó ður ño ðeiræað ðó ðari ari ðarla ðaððða áñur ðari ðlaorð ðiað an uile ðuine a ðí auiðeac ño leor cur na n-áñað ño ð-tí ðeó.

“Áñur ño ðé ðeir ann ðeo ðíð?” ¹²³ æðra eapal.

“Çainicmíð ða çoinne na muca aðá áñatpa,” æðra Æðian, “áñur a ð-taðairt linn ðari curð ðe’n eipic.”

“Ño ðe’n ðóig ari ðait líð a ð-ðáñail?” æðra an ðíð.

“ða ð-ðuiñeað ðinn ño çarantað íað,” æðra Æðian, “a ñglacað ño ðuðeac, áñur ður ð-tis linn íað a ðáñail ari an ðóig ðin çat a ðaðairt, ðuit-ðéin áñur ðo ðo ðuintir çari a ñ-çeann, áñur a n-ðiað ðillteanar ðór a ðeáðað, a ð-taðairt linn a n-éaðan ður ñgaðððain.”

“ða ð-ðurð é ðin an ðeiræað a ðeðeað ari,” æðra eapal, “ð’ole an ðurð ðúinn çat a ðaðairt,” áñur leir ðin çuað ðé-ðéin áñur a ðuintir a ñ-çomairle, áñur ip í an çómaiple ari çuit ðiað ari, na muca a ðaðairt ðo çloinn Tuipæann ño ðocari, ðuaðñneac.

Çus Clann Tuipæann áltuñað áñur ðuðeacar ðo eapal, áñur ðurð ðór a n-ionñantar na muca a ðáñail ðari ðin, ðari nað ð-ðuari ðiað aon curð eile ðe’n eipic ñan çat áçt íað, áñur ñí h-é aðáin ðin áçt ñur ðór an lán ðola a ð’ðas ðiað ann áçan áit a ðað ðiað. ¹²⁴

“Ašur ca ’n áit an mian liú a šol anoir?” arsa Earal leobhta a n-diaró na muca a tábairt doobhta.

“Támuir aš šol na h-íoruaíde fa éoinne coilean atá aš muš na h-áite rin,” arsa Úrian.

“Maire tabairmuiró šar ašur šár doimra,” arsa Earal.

“Šo dé tá aš cur oir, a éigearna?” ¹²⁵ arsa Úrian.

Tá, šur maic liom a šol liú na h-íoruaíde mar ip í mo nígean-féin ip ceile do’n muš rin, ašur buó maic liom a bošao ionar šo o-tabairao pé an coilean duib šan tmuir.”

“Ip maic linne rin,” arsa Clann Tuireann, ašur o’iméiš riao leobhta ašur níor riao riao šo maib riao aš oirpar ionšantaó na h-íoruaíde, ašur fuair riao iomlan pluas na críche aš coimeao a š-cuan ašur a š-cála pompu. Cuair Earal a o-tír faoi éomairta carantair, ašur aš šol annair a éiabain oó o’innir pé oó iméaocta éloinne Tuireann ó éur šo deirao. Úi muš na h-íoruaíde air an doariaó leir. “Úi tú poineanta, rónntao a š-comnuirde,” ar pé, “ašur ip oic an éiall duit a éaoct leir na doamantoirí rin annroimra, na ní fuil an tmuir laoc rin beó a b-fuil ceair na n-déite acú mo éoileanra a áiriušao leobhta.” ¹²⁶

“Šilpea rin,” ¹²⁷ arsa Earal, “aoct ó éarla šur élaoirao moian de mušte an doimain leobhta a henirín, mo éomairle duit an coilean a tábairt doobhta šo roair, ruaimneao.”

Aoct ní maib Earal aoct aš cur a éainte a maia, ašur pill pé ar air šo o-tí ’n áit a maib Clann Tuireann, ašur o’innir doobhta šo dé mar bí. ¹²⁸ Níor

éailt riatóran mórán ama aḡ tabairt caḡa do
 pluaigṡte na h-íoruaíṡe. Éuḡ ríad deaṡḡ-puaḡar
 rííobḡa, aḡur éoiriḡ aḡ pléaṡḡaḡ oṡéú ḡo teann
 teiḡ, aḡ cṡaḡaḡ na ḡ-cúpaḡ aḡur aḡ leaṡpaḡ na
 laoc ḡur rḡar ríad-féin le éeile le teann caḡa aḡur
 le tear tṡoḡa, íonaṡ ḡo paíḡ luḡar aḡur luḡaríḡa aṡ
 éaíṡ amáin aḡur Úṡian leir-féin aṡ an t-aíṡ eile.
 Buḡ beáṡna baogáil aḡur bṡipeaḡ paṡca íomṡe
 Úṡian aḡan áit a deaḡaíḡ ré ḡur leaḡ ré a íúil ía
 ṡeipeaḡ aṡ íuḡ na h-íoruaíṡe a n-ṡoṡar a éíṡ
 coḡaíḡ. Cúaíḡ an ṡá íuḡ-fear¹²⁹ íin a n-aḡaíḡ a
 éeile maṡ beíṡeaḡ ṡá éaṡ íípe ann, aḡur buḡ é
 íin an caḡ a íííṡ. Úí ríad tamall íaḡa aḡ pléaṡ-
 ḡaḡ aṡ a éeile ḡo íeaṡḡaḡ, íuildeaḡ, ííor-naṡaḡaḡ,
 ḡur éeaṡḡaíḡ Úṡian ía ṡeipeaḡ an íuḡ aḡur éuḡ leir
 aṡ ḡíeim muineil ííṡ na pluaigṡte é ḡo ṡ-tainic ré
 ḡo ṡ-tí 'n áit a paíḡ Earal.¹³⁰

“Sín aḡaḡ ṡo éiaḡaín,” aṡ ré le h-Earal, “aḡur
 ṡaṡ mo bṡuaḡar ḡo m-b'íeaṡí líom a íaṡḡaḡ íeaḡḡ
 n-uaipe na é a éaḡaíḡ líom uaiṡ amáin maṡ íeo
 éuḡaḡ.”

Le íḡeul íaḡa a ṡeánaḡ ḡaíṡo, éuḡ an íuḡ an
 coilean ṡo éloinn Tuípeann aḡur íunneaḡ caṡantaṡ
 eaṡoṡú, aḡur aḡ íáḡaíḡ ílán aṡ an ṡa íuḡ éaṡṡaín
 ríad aṡ a ḡ-cupaḡ.

Aḡur íoillíuḡaḡ ṡo luḡ lámíṡaḡa ḡo b-íuaṡ
 Clann Tuípeann aḡan íuḡ ṡa paíḡ ann taṡṡaíḡ aṡ-
 féin ía éoinne caḡa ííuḡḡe Tuíṡo; aḡur ḡo ṡé ṡo
 baṡaṡaíḡ a íunne ré aḡḡ íeíṡean ṡíaoḡaḡḡa a éur
 na n-ṡiaíḡ aḡur ní paíḡ a b-íad ḡo paíḡ ríadóran
 íaoí ḡeaṡṡaḡa an t-íeíṡein íin. Aḡur buḡ é bṡíḡ na

ngearrad réo go d-tug ríad oréu dearmad a deánad
 ari an cúro eile de'n eiric, ionar gur mear ríad go
 raib iomlan acú; agus éainic cúmair mór oréu as
 rmaoitiusad ari a m-baile, ari a n-áir, agus ari
 a n-deirbhear oílir. Mar rin dé pill ríad agus ní
 raib an curad agus na beirig a b-fad da s-cur
 ardeac aig bpiúg na bóinne.

Éarla go raib mág Éireann agus a uairle pa'n am
 ceudna a lár donaid agus oirdeair amearg fear
 na hÉireann, agus nuair a éanaic ríad an cóirde
 róruiúgead agus na beirig bpeada bána as rguabab
 na máige éucú mar beirde réirdean gaoite móire
 ann, buó mór a n-iongantar. Agus nuair a éanaic
 ríad guríad Clann Tuireann a bí ann éainic luč-
 gair agus bpió iongantad ari an mág agus ari an
 éruinniusad mór-adbal a bí pa d-taob dé. Cuir an
 mág céad mile fáilte rompú, agus leis rin na
 hÉireann trí gáiré glóimara a éraic neulcá neime
 le ríor-lučgair go d-tainic an triur treun, a s-cáirde
 calma cpiordeamla, na baile plán, rábailte.

Ann rin éus Clann Tuireann an eiric do luč Láim-
 fada ari an leuna a b-fiadnuire an mág agus or
 coinne iomlan fear na h-Éireann. Ir ann rin a
 labair luč agus éus orair an-fada ari pad ua:
 "Níor marbad ariam," ar ré a s-cpióc na h-orairde,
 "agus ní muipear go deó duine naé b-fuil a eiric
 ann reo. Agus na óair rin ní fuil rí uilg ann reo,
 agus ir faogal naé ceair a éaillead faogal eirice.¹³¹
 Agus a Clann Tuireann, ca b-fuil an biop cócair-
 eadéa, agus na trí gáiré nar éus rí?"

Nuair a éualair Clann Tuireann na focla rin buó

béas nar éuit riad ar a reasad le luige croidé.¹³² D'fás riad an t-aonad, agus as sol go tuis a n-áir daobda d'innir riad a n-imteadta ó tur go deiread, agus an puo a pinne luí lánfada oréú.

Buó truas agus buó trom-éroidéad Tuireann boét as éirtead leir an rgeul leunmair, leatromad rin. Caid na créatúirí boéta bunar na h-oiré rin as comrad go caoin, croidéamail a éoir na teinead. Mo truasige iad, an triur treun! mo truasige é, an t-áir tinn-éroidéad! agus mo truasige í an deirb-fear díur!

Air maróin laear na márad d'fás Clann Tuireann plán ais a n-áir, agus lean Eithe go d-tí'n cupad iad agus í as caonad agus as rilead fpara deor iú an bealaig. Bí gead móir a g-comnuide aici air a deáiradad, agus da b-feiceal as imteadta uide an darina h-uair bí an créatúr as bpiread a croidé le ríor-buairiad agus brón, na éanaicear uide naé b-feicead rí beó airé iad. As sol arteaé ra cupad daobda labair rí mar reo:

"Naé truas an trád, a éuideadta caoin, croidéamail,¹³³ agus rí as imteadta lib air air beul buir g-cinn! Mo truasige rí as treabad na fairge fuair agus gan don rúil asam buir b-feiceal níor mó! Tá an grian as foillrigad, a triur mo éroidé, mar nar foillrig rí go fóil ann mo éimne, agus air éadan úr-glár na coillead tá na h-eunada go h-aoib-nead as gabail éoir! Air puo na máige míne tá na raimarcan buiré¹³⁴ bláite as gáir le ginn, agus buirur binn ais na rruéain as rínead go fuair ann a gleann! áet ní díde go léarad a luégar

an buaireadó atá ag buaireadó mo éiríoch aníu air imeall órda na bóinne. Á éirgíní doibhneada na linne, ir meura duibhe a g-comhnuíoch, agus ir lán-luatháireadó buir g-éiríoch! áit ir leatromadó aníu mo éiríoch-re agus mo áiríoch éiríochamla ag imteadó uaim! Á éiríní ionmhuine na coilleadó, naé truaas lib mo deáirtearada oirre ag truaill leobda agus do m'fásail go deoradó liom-féin! Ir truaas buir o-tóirg, a deáirtearada, ag imteadó ó éiríoch na h-éireann, ag teanta buir g-cúl air taittean mín na máis, air uirneadó, agus air tairmair raitmair na rios! Ué, a éiríoch bis mair, go riosaltair do éiríoch agus go reoltair ar air leat rlan rábailte truaill treun mo éiríoch!" ¹³⁵

O'fás Clann Tuireann ann rin rlan ais éiríoch, agus a n-diaid an rgaradó deoradó rin o'iméirg ríad leobda éar rleibde na rairge ríaimnige agus éar imeall na oílinne gur reoladó air an mair Toirían iad. ¹³⁶ Éiríoch ríad éomair a beir ríaité air an mair rin gan oirneadó agus lorig uilleoige de éomairda a ríagail air Oilean Inre ríancair. ¹³⁷ Fa deirneadó éiríoch Urian air a éulaid uirge agus a gléar-glóine fa na éeann agus éus léim arteaó ran uirge. Agus bí ré fa tuairm cucaoire ríoi'n uirge ag cuartugadó na h-inre. Fuair ré í fa deirneadó, agus ir amíad a bí an áit agus gan le ríceal ann áit meiteal bán agus iad na g-comhnuíoch a n-aon teadó amáin. Nuair a éulaid ré arteaó ann tuig ¹³⁸ bí ríad uilig ag ríig-eal agus ais timireadó de'n t-reort rin. Ní ríad Urian a b-ríad ag amáir éar go b-ríad ré, amearg neástantaí eile, an bioir. Rug ré ríeim go raparó

air a gsur nuair buò mian leir imèadèct leir b'ur na mna amàc a g gáirò mazaò air.¹³⁹

“I' cinnnte gur mirneamail, miotalac an fear tú,” arsa bean acú, “a leirio rin de cleap a cup ann do ceann, na da mbeirèadò do d'á d'earcair a g cuirèadò leat ní leisfèadò an bean i' luise a gann leat a' b'oir; aèct ó earla go d-tus tú an gáirè d'úinn i' fearr a f'uarimuid le fada feudann tú a tabairt leat a gsur fáilte.”

D'fas Urian rlan c'oirdeamail acú ann rin a gsur pill ré annrair a d'earcraicéa. Nuair a éanaic riad-ran a g teadèct é buò mór a luégar, na ríl riad go raiò ré caillte. Teiréan Urian an b'oir daobéa a g innre daobéa an d'ois a f'uar ré é a gsur a g tabairt molaò mór do mna Inre fiancraire.

Tus riad a gairò anoir air énoc m'ioéain, a gsur a g teadèct go mullaé an énuic daobéa b' fear-coimeada na h-áite, m'ioéan é-réin, ann rompú. Nuair a éanaic Urian é a g teadèct ann toraig noéduig ré a élardeam a gsur ní raiò a b-fad gur toirig an cat buò millteanaighe da b-facar amam, a gsur buò éor-amail le mire d'á earb a gsur leatpèadò d'á leomhan truid na beirte rin gur tuit m'ioéan fa d'earèadò fa éomlann.

Éainic truid mac m'ioéain ann rin le truid le Cloinn Tuiréann a n-diaíò a n-éair tuitim le Urian, a gsur da d-tigèadò duine ar an éiré i' fuid air fiubal air an taoib eile de'n domhan le h-amarc air cat no air éomlann, i' le h-amarc air éomrac Cloinne Tuiréann a gsur mac m'ioéain buò d'oisce d'ó teadèct, air méud a m-béimeann, air beodadèct a g-calmaécta

aḡur aip ḡéipe a n-inntinne. Aét pa úeipeað bí an
 caé aḡ ḡol a n-aḡaíð Óloinne Tuipeann, aḡur nuair
 a fuair Clann Míóchain faill, éuir ríad a o-tpí pleaḡa
 rríto éorpa Óloinne Tuipeann; aét má éuir-féin níor
 múcað a mipeað píoc ḡur éuir ríadran a o-tpí
 pleaḡa-féin rríto éroiðte Óloinne Míóchain, aḡur éuit
 ríad marb aip an búmaite.

A n-oiaró an éata mílteanaig rin bí triur mac
 Tuipeann na luighe ḡo laḡ, leóna aip an leuna fuil-
 óearḡ, aḡur o'fíarfuig Úrian da óeáíctaraéa ḡo óe
 mar bí ríad.¹⁴⁰

“Tamuit marb,” aipra ríadran,

“Éirigíð,” aipra Úrian “ḡo o-taḡaríamuit na tri
 ḡáíctá, na moctuíḡim aiprainneaéa an búir aḡ teaét
 oim.”

“Ní éig linn,” aipra ríadran.

Ir ann rin a o'éirig Úrian aḡur éos ré fear acú
 ann aéan laim, aḡur é-féin, an duine boét, aḡ cail-
 leað moian da éuit fola, ḡur éuḡ ríad na ḡáíctá.
 Ann rin éuir ríad a laíma fa na éile, aḡur aip an
 oóig rin éaríainn ríad aip an éuraé. Ní mói ḡo faib
 ríad ábulá a ḡol arteaé ann. Nuair a bí ríad
 tamall aip an fairḡe aḡur iad aḡ reolá na baile, bí
 ríad meáícte ḡo mói aḡur aiprainneaéa an búir da
 o-teannað ar miorúir, aḡur fa úeipeað ríar éall
 labair Úrian.

“Tíðim uaim Úeann Eadair aḡur Dún Tuipeann
 aḡur Teamair na míoḡ,” ar ré.

“Úeíóeað rinn lán de fláinte da ú-feicfeað rinn
 an t-amáre rin,” aipra ríadran, “aḡur aip fon méito
 ar nḡrað duic, a óeáíctair úilir, tós ruar ar ḡ-cinn

go b-*feicim*id Éirpe uainn, a^gur ann rin ip cuma linn bár no bea^ta." ¹⁴¹

"Sea^t, tós ruar na cinn reo, a *deá*r^tair," a^rra lu^carba "air *o'*u^co *feara*m^ail, *ríor*-*éara*nta^c ¹⁴² go b-*feicim*id uainn *o'*n uirge *Uirne*a^c *doi*binn, *alu*inn a^gur enoc *gla*r na *Tea*m^aa^c."

"*Fara*oir, *tá* *uirne*a^c mo *é*oi^te *mú*e^ta ann *m'*u^co a^gur *tá* mo *é*orp co *la*g le *h*-uirge na *fa*irge *fú*inn! *a*e^t ní *h*-é rin *a*tá *a*g cur *buai*u^to *or*m, *a*e^t *ri*b^re a *be*i^t *ma*i *tá* *ri*b^r."

"*Á* *U*riain *mí*c *Tu*ir^eann na*r* *é*i^t *a*riam^a," a^rra lu^car, "b'*feá*rr linn bár *fa*gail *rea*e^t *n*-uair^e na *é*ura a *feice*a^t *raoi* *é*re^ae^ta, a^gur mo *é*ruaig^e rinn *su*i *r*g^armu^to *le*ir an *é*raiceann *bu*a^ta^c! a^gur *á* *Ei*rne *é*aoim^a, *é*eann^ra, *da* *m*-*béi*o^te^a *é*ura ann reo anoir na*r*b *m*eu^ra *o*úinn!"

*U*i an cur^ac bea^g cóir a^g *r*g^oiltea^t na *o*-tonn go *mí*n *mí*o^tala^c, a^gur ip cinn^te na*r* *le*is *ré* *do* na *bá*irmⁱg *fá*r air a *í*oc go *raib* *ré* a *m*-*U*rúg na *U*óinne, Ann rin *b*po^rouig *Clann* *Tu*ir^eann a *uirne*a^c a^gur le *te*ann a *n*-*oi*e^ll *é*ua^to *ria*o a *o*-*tí*r co *ma*i^t *a*r *é*ainic *le*o^be^a.¹⁴³ *É*us *ria*o a *n*-*a*g^au^to ann rin air an *baile* a^gur ní *raib* ann *a*e^t go *raib* *ria*o *á*bul^ta a *b*uint *a*ma^c.¹⁴⁴

*U*u^t é rin an baile *b*róna^c an *oi*o^ce rin. *U*i an *t*-*a*e^tair bo^et a^g *fa*ir^ea^car *oi*e^tú le *fa*o^a, a^gur *ea*o^ar *o*ó^car a^gur *mí*-*o*ó^car *bí* *ré* *é*om^air a *be*i^t *é*ar^t.¹⁴⁵ a^gur *ca* *raib* an *dei*r^bre^ar *ó*il^r, *Ei*rne *ion*m^uin? *Fara*oir, *é*aill *ri*pe a *é*oi^te air *fa*o a^g *fa*ir^ea^c a^gur a^g *fa*ir^ea^car go *b*-*fu*air *rí* bár *fa* *dei*re^ao le *ríor*-*é*u^au^to, a^gur *bí* *rí* anoir na *co*o^la^to ann^r an *uaig*

uaigneac. Buò truaḡ a ḡ-cár ḡan ire ann le feiteacò
oréú.¹⁴⁶ D'áirḡ ríac ḡo maic ḡo dé mar bí aḡur
éuinniḡ ríac a h-ainm caoin ḡo cnearta ann a
ḡ-croide.

D'innir ríac da n-aḡair ann rin mar ḡapla daobḡa
ó d'fás ríac an baile, aḡur buò truaḡ leac an
reanḡuine boét aḡur é aḡ ríleac na n-deor or a
ḡ-cionn air éluirḡtin an rḡéil éorḡaraiḡ rin dó.

“Á aḡair óilir,” aḡra ḡrian, “ḡuall leac ḡo
Teamair aḡur taḡair an bioir reo do luḡ Lámfada
aḡur taḡair éuḡainn an craiceann buacac ḡo léar-
tar rin.”

“Da d-taḡarraḡo ríḡ réada an domain do luḡ
Lámfada,” aḡra Tuireann, “ní beirdeac aḡair air a
íon acḡ buir m-bár aḡur buir n-uaiḡ, a ḡuuir ionḡuin
mo éroide.”¹⁴⁷

“A aḡair óilir, tá tú-féin muintireac aḡ luḡ mac
Céin, aḡur ḡiò ḡur marḡmuid a aḡair na taḡaireacò
ré orainn a íocac ḡreim air ḡreim. Ríḡ, a aḡair,
aḡur na bí a b-fac amuiḡ, na ma birdeann ní dóide ḡo
b-fuiḡ tú beó rin aḡ teacḡ ar air tuic.”

D'iméiḡ Tuireann co tiuḡ ar éainic leir aḡur níor
rḡacó ré ḡo ríacó ré a d-Teamair, aḡur fuair luḡ
Lámfada ann roime. Tuiḡ ré an bioir dó, aḡur d'iarri
iaracḡ an éraicinn air, aḡ innre dó mar ḡapla da
éloinn aḡur mar bí ríac anoir a ḡ-cruib an báir.
Acḡ mar nac b-fuair ré ráracó air biḡ o'n tuine
cruair-éroideac éainic Tuireann na baile.

“Maire,” aḡra ḡrian, “taḡair leac me-féin ann-
rair luḡ ḡo b-feiciró mé a b-fuiḡinn an craiceann
ua.”

Rinneadh amhlaidh agus d'iompar an t-ádhair Urian ar teas a laethair luí agus guth Urian go dúraéadach air an craiceann a éabhairt dó. Agus is é an fuad a d'ábhairt luí naé d-taobhair a ré an craiceann dó air an méid óir a cúmrocaíocht ríghairt glair na h-Éireann mur m-beiríodh ré ríir-áinníte go b-fuigeadh ríad a m-báir de air son an fuad a rinne ríad.

Nuair a éalaidh Urian rin píll ré na baile le na ádhair agus as luíge ríor eadair a d'á d'ádhair éalaidh an t-anam ar an tmuir doé ra 'n am éadha. Agus labhair Tuireann mar seo:

“Is tuiríoch mo éiríodh de'n t-raoígal, a tmuir treun na ngníom calma! A n-óidh búr lú, búr g-cleara, agus búr móir-ghníomha buí meura mo beala agus mé ann búr mearg, áct faraoir, geur, goir! Is coramail naé ríad ré a n-dán dam. Agus is truaí do'n tír a cáilleas búr leirí, a laoca laoda, leonta! Fadó ar máireas an fáoí air éiríoch na h-Éireann caoinreas le cumaidh air éloinn éróda Tuireann.”

A n-óidh na h-óiríde rin éuit Tuireann ríor amearg na d-treun agus fuair báir a n-ué d' éloinne ionnuine. Cuireadh a n-don uairíad, tógadh a d-tomba or a g-cionn, agus tá d'úil ar Dia agus go b-fuill a n-anama anoir a rícal ruaimneach na ríoríu.



NOTES AND VOCABULARY.

NOTES.

1. *na h-Éireann*, to Ireland. After verbs of motion, *to the* often signifies *into the*=*ann an*, contracted to *ann*. This *ann* is used before *masculine* nouns whose initials are vowels; *o*, or *u*. In all other cases it takes the form of *nna*, usually written *na*. Both forms, strangely enough, are followed by the genitive case; masculine nouns are aspirated (*o* and *u* excepted), and feminine words beginning with a vowel take *h*.

He went to the fair. *Ċuairt ré ann donaiḡ.*

He went to the door. *Ċuairt ré ann doḡair.*

He went to the well. *Ċuairt ré ann toḡair.*

He went to the hill. *Ċuairt ré na* ċnuic.*

He went to the park. *Ċuairt re na páirce.*

He went to the river. *Ċuairt ré na h-aḡna.*

The words *Mass*, *home*, *heaven*, and the names of some countries require the article in Irish.

He went to (the) Mass. *Ċuairt ré ann airmhinn.*

He went to (the) home. *Ċuairt ré na baile.*

He went to (the) heaven. *Ċuairt ré na flaitir.*

He went to (the) Ireland. *Ċuairt ré na h-Éireann.*

2. *nuadhat airmgeolám*, *Nuadhat of the Silver Hand*, king of the Tuatha de Danann. Maynooth took its name from this monarch.

3. *maḡ tuimr*. There were two battles of this name. The first or Southern battle was fought near Cong in Mayo (A.M., 3,500) where the Tuatha de Danann, led by Nuadhat of the Silver Hand, defeated the Firbolgs. The second or Northern Battle was fought about fifty miles further North in the County of Sligo (A.M., 3,330), where the Formorians, led by Balar of the Mighty Blows, were defeated by the Tuatha de Danann, led by Nuadhat of the Silver Hand. In this Battle, Balar and Nuadhat were slain.

*Were it not for this change before a masculine noun, we might suppose *ait* or some other word understood. Compare the Latin, *ad Vestae*, to the temple of Vesta.

4. Βαλαρι. This was Balar of the Mighty Blows, king of the Fomorians.

5. Αν τ-ρῖόν, αν ουινε. Per nose, per head ; on the nose of each person.

6. Λά αμáιν θαρι. One day that (lit. of which).

7. Δε ταρριαιντ ορῑου ανοιρι. Approaching them from the East.

8. Θα ο-τρεοριυζαδó. Leading them, commanding them.

9. Α παιβ α δζαιδó. Whose face was.

10. Λυζ λάμφαθα. Son of Cian, third king after Nuadhat. He reigned forty years and instituted the games of Telltown (ταλλτε in honour of his foster-mother ταλλτε, which were celebrated every first of August down to A.D. 1168. This festival was called λυζναραδó, *Lugh's custom*, and even to this day the first of August is called λά λυζναρα or λά λυζναρνα. He planned the Second Battle of μάζ ταιριδó in which he slew Balar. He was killed by Mac Coll.

11. manannan. A celebrated magician.

12. Δσυρ буδó ιονανν Δσυρ αν κάρ, γc. And land or sea was all the same to him.

13. ηαc η-θεάναδó αιριμ δcτ, γc. That weapons would merely slide off.

14. Α παιβ ρέαθ, γc. In the back of which there was a precious jewel.

15. λειρ αν έιορ-έαιν α έόζαιλ. To collect the tax.

16. Ο'έριυζ αν ριζ, γc. The King and the men of Eire stood up (arose).

17. ζο θε βειρι οριαιβ έριυζ? What makes you rise?

18. τά (impersonal), it is ; the cause is.

19. ηί ήίλρεαδó ριαθ μοριαν, γc. They would think little of putting us all to death.

20. Β'οιc α μαθαδó ριν ιιννε. That would affect us badly ; we would pay dearly for that.

21. μαρι βειρεαδó ρειρεαν ζαοιτε μοίριε ηο ρητlannc ροιιτρε ανη. Like the blast of a hurricane or a thunderbolt.

22. Θα ρτιαλλαδó Δσυρ θα ρτιρόαδó. Rending them and tearing them.

23. Δε βηιρεαδó α ζ-ανάμα Δσυρ Δε ρζοιιτρεαδó α ζ-claigne. The gen. pl. often has the same form as the nom. pl., especially when a *poss. adj.* precedes.

24. έυζ ρέ ceαθ α ζ-cinn θαοβ'τα. He let them scot free.

25. Διη ευγλα 50. For fear that; lest.
26. λοχλαinn, *gen.* λοχλαinn, Denmark.
27. Ann a meap5, in their midst, amongst them.
28. le cat teann a εαδαιp, to give a vigorous battle.
29. 5upb ε pin an puo buo cōip a oéánao, that that was what should be done.
30. Δ5up o'ópouig pé . . . á plannται. And he ordered them to tie that island which is called Eire to their ships and plant it on the North of Denmark.
31. An méio a bí ann a cōip . . . map bí. As fast as he could . . . how matters were.
32. Ip é a ouδαιp an pu5. It is what the king said; what the king said was.
33. Sin map oéiprea. That is to say; that is; viz; *i.e.*
34. 5o oé beiη, 7c. What brings you a-foot so early? Why are you so early up?
35. Διη máit liom, which I would like.
36. 5oip buo Oeap . . . puap buo Tuao. South East . . . up North.
37. Δ5up ip amlaio, 7c. And it so happened that the three sons of Cainte and the three sons of Tuireann were on very unfriendly terms [*Gram.* p. 157].
38. Tá bumaipe ó join. A minute ago. Tá is impersonal here.
39. Δ5up ma mápðann, 7c. And if we kill the whole of them the charmed pig might escape us in the end (or after all).
40. nuaiη nae n-aietnigeann, 7c. When you cannot (do not) distinguish between a charmed beast and a natural one.
41. ní maib a b-pao, it was not long. Δet amáin an muc, except the pig alone. Éapmáinn pí aip, she approached it.
42. Ip oic a pinne tá, 7c. It was wicked of you to fire at me when you knew that it was I.
43. Tioéap oam, it seems to me, methinks.
44. Tá an ceapic Δ5ac. You are perfectly right.
45. Ip puap liom, 7c. I think it much easier to kill a man sometimes than a pig; I would much prefer to kill, etc.
46. ní εαδαιpαιo a paotap opáinn. We will do no such thing.
47. Ann pin éaiη puao ouinne pīp, 7c. Then they buried him a man's depth under the ground.

48. *másh móir an donais.* *The great Plain of the Fair*, near Ballisadare in the County of Sligo. *eadradra, Dara's Cataract*, is near the same place.

49. *ní fuit fíor agam, 7c.* I wonder what makes (causes) the sun.

50. *mo éireadh 7c.* Would that such were the case !

51. *Go dé eile a beiréad ann?* What else would it be ?

52. *Agur ní raib an focaí ar a beul, 7c.* And he had scarcely uttered the word when they saw Lugh approaching them. *Ag teacht ann torais óó—*On his approach.

53. *Óé bhuísh nac, 7c.* Inasmuch as only half of me is of the Tuatha de Danann blood, and that of your own kindred is the other half.

54. *Tim Tairngir.* *The Land of Promise*, also called *Tim na n-Óg*, supposed to have been the Isle of Man, which received its name from Manannan.

55. *Agur fáo ar, 7c.* And as long as this protection was about him there was no fear of danger for him.

56. *Am tomad, 7c.* Which was dipped in the poison of the Serpents.

57. *buó mian leir.* He was willing. *na amair,* to meet him.

58. *Tadair ceao mo beada dam an iarraid reo.* Spare my life this time. *Agur ceao agann, 7c.*, and let us postpone the battle.

59. *mar nac raib ré ra éat.* As he was not in the battle. *nac m-blaíampe biaó no uige,* that I *will* not taste meat or drink—After *nac*, a present tense form often expresses futurity. *Go b-fuig mé amac,* till I discover.

60. *ais an áit ar.* At the place *in which* ; *go u-tín áit a,* to the place *in which* ; *buó truaísh an t-anar a raib ó'adair ann,* sad was the difficulty in which your father was. [*See Grammar*, page 62].

61. *Ó'óruid ré an áit a éocairt, 7c.* He ordered to dig the place, he gave orders to dig the place, or, he ordered the place to be dug up, that he might see what kind of death Clann Tuireann gave (on) him.

62. *ní raib le peiceal ann.* There was nothing visible in him.

63. *nac truaísh nac raib mé a laíair, 7c.* What a pity that I was not present when the unnatural deed was *to its doing*, *i.e.*, being perpetrated.

64. *Oíam crais.* *Ogham of Branches*, a method of writing used

by the ancient Irish. It consisted of notches and strokes drawn in herring-bone style, and often resembling a branch.

65. Δὸν ρῖν ὀΐαμι λυξ αἰ μῦντι. Then Lugh told his people. Δξυρ ζαν ὁδοιὸ ἀ λειγιντ οἱεῦ, and not to *let on*, and not to exhibit any knowledge.

66. Ζο ἡ-υαρὰ, οὐόμας. Nobly and honourably; αἰ ζυαλαῖν ἀν μῖξ, at the king's shoulder, near the king; ἀ ζ-εανν ταμαλλ, after some time; ζυρ λεας ρέ ἀ ῖνι, till his eye rested.

67. Βυὸ ἰαὸ ρεο, γ. These were the three best, the handsomest, and the most respected of (those) who were in the court of Tara, and besides, it was they who were always the most powerful against the Fomorians.

68. Ἀ ἐεσὺ υαίμ, at first; ζο μαῖβ ούιλ ἀρ Ὀια αἰε, that he sincerely hoped.

69. Ουβαίμτ na ἡ-υαίμτ, γ. The gentry, one after another, said that they would do the same thing.

70. Δξ κυρ ἀ ζ-céill. Pretending.

71. Δέτ αἰμ ἀ ῖον ρῖν. But all the same, nevertheless.

72. Μα τὰ, ἱρ ούίε, γ. But, it is likely also that he is only pretending, and that he is only looking for an admission in presence of all that are here, and then perhaps, etc.

73. ἱρ cuma ρῖν, γ. That does not matter, we cannot but confess to him, and do you admit it as you are the eldest.

74. μόρ τε ἐεττε τε ταμαλλ. On friendly terms for some time past.

75. Δέτ na ὀιοιὸ ρῖν, γ. But all the same we will give him eric just as if it were we that did the act.

76. ἱρ μό ἱρ ούίε ἕνν. We think it all the more likely.

77. ní beas ἑιομπα αἰ ούβαίμτ μέ οε εἱμ. I do not consider all the eric I have said small, or, I consider all the eric I have said quite sufficient.

78. ἱρ cinnτε naς τεόμ. Certainly not.

79. Τὰ ρέ co μαῖε Δξαμπα, γ. I may as well give you the particulars of that eric now.

80. Δξυρ ní λύξ-οε ἰαὸ ἀ m-beit ὁα ρίομ-ἐαεσὸ. *Lit.*, and not the less for it are they their being to their continual-eating, *i.e.*, and they are not made less by eating them continually.

81. τε na ηγυρ. To steal them.

82. Δέτ ἀμáιν βρεῖτ βεό ορηύ. Provided it catches them alive.

83. Δγυρ ἱρ ἀμλαιο, γc. And it so happened that before that pig died, the water that she came through was turned into wine for the space of nine days, and the wounds she came in contact with were healed.

84. Δέαν έλεαρ νίορ φεάρι na Δ έελε. Every feat better than its fellow, *i.e.*, every feat which excels another, or, all kinds of excellent feats.

85. Δγυρ ἱρ cuma, γc. And no matter how often they are killed they will get alive as soon as, etc.

86. ἱρ ιαο na muca ατά Δ υίτ (Δ υέim, or ann ταρδαιτ) ορημ. The pigs that I want are. βεό βεαιτεαέ=all (*i.e.*, quite) alive.

87. Ξαν ξάρι Δ φυιτρειν. Not to suffer (allow) a shout.

88. Δγυρ ní έιξ Δ φάο, γc. And it cannot be said but you have earned it.

89. μαρ ξο β-φυιτ ré φαι ξεαρα. As he is under bonds (or taboos).

90. ηαέ φαιβ don ξαη παοβέα. That it was not the slightest use for them.

91. ηι μόμ, γc. You will scarcely be the better for getting it.

92. Δέτ na υιαιό ριν'ρ υιλιξ, γc. But all the same I fear very much for you.

93. λεαν ειτνε . . . ιαο. Eithne followed them. Note the position of the direct governed *pronoun*—generally at the end, as here. Τα β-φειεατ=seeing them.

94. Δγυρ ní βειρεαό ré Δέτ μαρ βυό έόιμ. And it would be only right.

95. Δγυρ το m'φάξαι, γc. And leaving me in tears behind you.

96. Δγυρ έυξ an κυμαέ αξαιό, γc. And the curach made for the open sea.

97. έα θεάριη an κυμαέ θεαριμαο, γc. The curach did not neglect that command. The negative particle έα (=ní) which causes eclipse (*Gram.* p. 97), is very often used with this verb. Θεαριη and θεαέαιό are never eclipsed (see *Gram.*, p. 131).

98. Ξο υέ ειτε αρι έόιμ υύιηη, γc. What else should we do but to dash in and fall upon them pluckily and take the apples from them in spite of their teeth (*nose* in Irish).

99. Δεῦρ μά' ῥ' ἀνν ἀτά ῥέ ἃ ν-οάν οὔινν, γc. And if it is there we are fated to die, what use is it for us to be shunning it?

100. Ἀμυροῖς! καίτ' ῥιμιτο, γc. Nonsense! we must take good care that we shall succeed.

101. νί θεαθεαὶ ἀέτ μιξ-ἀμυροῖς, γc. It would only be sheer nonsense to let them kill us.

102. ἃ μιοέτ ῥεαβὰς τ'ρευν, ῥαῖλυτ'μαρ. Into the *shape* of strong, swift hawks.

103. Δι' ῥιυβὰς λεοβέτα, γc. Away they go in pursuit of hawks.

104. ἀέτ μα βί ῥέιν, γc. But even so, it was not long till the griffins overtook them.

105. Ἐνι ῥιαὶ ἀνν ἃ ζ-εανν. They put it into their *head*, *i.e.*, they made up their minds, they determined. ὅο ἡ-υμὰς νο ὅο ἡ-ύμζαῖβ, willingly or unwillingly.

106. νά ῥ' ἀμλαὶ, γc. For it is in that manner our honour and fame will be greatest, etc.

107. Δεῦρ νὰς μό ῥ' λέαμ οὔινν. And that not greater is it clear to us, *i.e.*, and that we are equally incapable.

108. νὰς μαιβ ζαῖ ἃ βειτ λειρ. That he was a hopeless case.

109. Δεῦρ τε νὰ ἕινν ῥεο, just then; ἰοναρ ὅο m-βειθεαὶ ἀκού τε ῥαὶ, so that they might have to say.

110. νί ῥυιλ ἀν ἔεανν ἀζαῖνν. We have not any, we do not know any. People speaking broken English] sometimes say, "I have not *the* one," and very often, "I have not *a* one," when they wish to express, "I have not *any*. Do not confound, as some do. νί ῥυιλ ἀν ἔεανν ἀζαῖ, I have not *any*, with νί ῥυιλ ἀον ἔεανν ἀζαῖ, I have not *a single one* [see Grammar, p. 155.]

111. ὅο ζ-καίτ' ῥοε τ'ριυτο δι' ἃ ῥον, that it would have to be fought for, that they would have to fight for it.

112. ἀέτ ἀβ ἐ, γc. Were it not that there was so much in it about my skin. ἀέτ ἀβ ἐ ὅο = only *that*, were it not *that*; ἀέτ ἀβ ἐ Σέαμυρ, only *for*, were it not *for* James.

113. ῖεοβαιὶ ἀέαν οὔινε. The *ο* in οὔινε is not sounded here. The same applies to ἀον οὔινε, ῥεαν-οὔινε, and the *ο* need not be aspirated.

114. Μαῖρε, ῥαὶ ῥαοζαῖλ οὔιτ, ἃ ἐῖζεαῖνα! Musha, long life to you, my lord!

115. *μά'ρ έ το τοίτ έ.* If you like, if you wish. Shut the door please = *Όχι το αν τοίταρ, το το τοίτ.*

116. *Σέριτο πέ αιη.* Historic present tense of *πέριον*, I blow. This expression means *he pitches into, he dives into.*

117. *Νί παιθ αν βειτ ειτε να ζ-κομνιτοε.* The other two were not idle.

118. *Ζο παιθ πέ α η-αμ αού, η.* That it was time for them to go to look for more of the eric that was against them. *Τά πέ α η-αμ αζατ αιλλ α βειτ αζατ* suggests the exact time, but *η η-μυτιο ουτ αιλλ α βειτ αζατ* means that you have passed the usual period and are still without sense.

119. *Νακ μόη αν νάηε . . . ταινιμιο.* Isn't it a great shame to say that we are here so long and that we just know as much about the steeds and the coach as the first day we came! The synthetic ending *μιο* or *μιο* is used (1) in the imperative mood, *μην*, the old ending, being completely dead to most speakers; (2) in the present indicative, active; (3) in the future indicative, active; and (4) in the perfect indicative, active, the old form, *αμαη*, being dead and buried.

120. *Ζο νέ το βαηαμαη, η.* What do you think should we do?

121. *Ζο νέ η αιλλ ναοβτα, η.* What was the meaning of their coming to him in that order of battle?

122. *η ζηατακ το αμαη έημεαηνακα, η.* It is usual for Irish mercenaries like us to be watchmen of the kings who have jewels and precious commodities, and that it is they who are the confidants and councillors of every king in whose service they are.

123. *αζην ζο νέ βειη αν ηεο ηιθ?* And what brings you here?

124. *αζην νί η-έ αμάν ηην, η.* And not only that, but that it was enormous all the blood they left in every place they had been.

125. *Ζο νέ τά αζ κυη οητ?* What is troubling you?

126. *αζην η ολκ αν αιλλ ουτ, η.* And it is very much out of place for you to be coming with these scoundrels to me, for those three heroes do not exist who have a divine right to carry off my pup.

127. *Σιηεα ηην.* You would think so, one would think so.

128. *αετ νί παιθ εαηαλ . . . α μαμα.* But Easal was only wasting his talk. The vowel sounds in *μαμα* are like those in *bower*; compare also *παημαθ*.

129. *ῥιζ-ῥεαρ*. When words are made to discharge a special function, as *ῥιζ* here, or when adjectives are turned out of their natural places, they often convey a special meaning, as *ῥιζ-ῥεαρ*, a *perfect* man, a *hero*; *ῥιζ-ῑτεαῖννας*, a *notorious* ruffian; *θεαρζ-ῥιαταρ*, a *deadly* charge; *θεαρζ-νάμας*, a *deadly* enemy; *θεαρζ-όρ*, *pure* gold; *βάν-ἐννικ*, *fair* hills; *μόρ-ζνιόμ*, a *renowned* deed. N.B.—*Σζαιτ* (essence) is followed by the genitive: *ῥζαιτ ῥῑρ*, a perfect man, a hero, “the broth of a boy”; *ῥζαιτ κλεαρ*, an excellent feat, an excellent trick.

130. *Δζυρ ἐυζ λειρ αῖμ ζῑεῖμ μυνειτ, ῑτ*. And brought him with him by the cuff of the neck till he came to the place *in which* Easal was.

131. *Δζυρ ῑρ ραοζατ νας κεαρτ α ἐαιτλεαό, ῑτ*. And the remainder of an eric is a remainder that should not be lost.

132. *Βυό θεαζ ναρ ἐυτ ριας, ῑτ*. They were very near falling through weakness of heart.

133. *Α ἐυιθεατα καοῖν, εῑοιθεαῖναιτ*. In emotional language, adjectives in the vocative case are often unaspirated on account of the special stress laid upon them.

134. *Βυιόε*. This word is pronounced with two syllables when plural.

135. *ζο ραοζατταρ υο ἐύηαμ, ῑτ*. May your charge live, and may the three heroes of my heart be steered back by you safe and sound!

136. *Αν ῑῑῑρ τοῖρῑαν*. The Tyrrhene Sea.

137. *ἐαιτ ριας, ῑτ*. They spent nearly a quarter (three months) on that sea without getting as much as the mark of a leaf of a clue to the Island of Inis Fiancaire.

138. *ῡαῖρ α ἐυαίό ρε αρτεακ ανν ταιζ*. When he went into the house.

139. *ῤυζ ρέ ζῑεῖμ ζο ταραιζ αῖρ, ῑτ*. He caught hold of it quickly, and, when he wanted to go off with it, the women burst out laughing at him.

140. *ζο υέ μαρ*. What way, how? *ζο υέ μαρ τά τύ?* How are you?

141. *Δζυρ ανν ῑν ῑρ cuma τῑνν βάρ νο θεατα*. And then death or life will be a matter of indifference to us.

142. See Note 133.

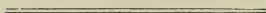
143. Δξυρ ιε τεανν α η-οιήλλ, 7c. And by the dint of their (united) *exertion*, they went ashore as best they could.

144. Έυξ ριαο α η-αξάιό, 7c. They faced home then and they were just barely able to make the house good.

145. Όί πέ έομαιι α βειτ έαμτ. He was nearly at death's door.

146. Ουό τιμαξ α ζ-εάρ ζαν ιρε, 7c. Sad was their case that she was not there to look after them.

147. ηί βειόεαό αζαιό αιι α ιον, 7c. All you would have for it would be your death and your tomb, affectionate triad of my heart.



VOCABULARY.

Δ, (1) *roc. sign*; (2) *relative pronoun*, who, in whom, which, in which, that, all that, all who; (3) *poss. adjective*, his, her, its, their; (4) *preposition*, in; (5) *conjunction*, if, whether—ζο ὅ-περ-εἶ-ναι Δ ὅ-ποι-οῦ-ναι ἐ, that I might see if I could get it; (6) *interrog. particle*,—Δ μ-πο-τε-λε-ῖ-ναι πῶ; Δ ν-ό-ναι πῶ; (7) *sign of the infinitive*.

Δ ὅ-πῶ, *adv.*, long.

Δ ὅ-πῶ-ναι, *comp. prep.*, in the presence (of), before.

Δύ-να-μι, *fit, able, capable*.

Δβ, a form of the verb ἵ-π used before vowels and φ.

Δῇ, a contracted form of ὅ-δῃ, each, every.

Δ ἑ-α-ν, each other, one another.

Δῇ, but, except; Δῇ Δβ ἐ, only for; Δῇ ἀ-μῶ-ν, except . . . alone.

Δ-αῖ, at them; Δ-αῖ-φῇ, at themselves; Δ-αῖ-πῇ, at them.

Δ ἐ-μῶ, either. ἦ-οι-ν ὅ-τι μῶ Δ ἐ-μῶ, I did not stay either.

Δ-ὄ-ναι, cause, reason, material. Δ-ὄ-ναι ὅ-τι, for that reason;

Δ-ὄ-ναι ὅ-τι, the makings of a pair of trousers.

Δ-αῖ, Adam.

Δ-αῖ-ναι, lucky, fortunate.

Δ ὅ-ναι. ὅ-ναι Δ ὅ-ναι ὅ-ναι, I want a knife.

Δ ὅ-ναι. ὅ-ναι Δ ὅ-ναι ὅ-ναι, I want a drink.

Δ-αῖ, *f., gen.*, Δ-αῖ, a confession, an admission.

Δ-αῖ, *imper. and infin.* of Δ-αῖ, I confess, I admit.

Δ-αῖ, gaudy, brilliant.

Δ-αῖ, aerial, celestial.

Δ, sign of the present participle. It should not be written Δ.

Δ-αῖ, at you (pl.); Δ-αῖ, at you; Δ-αῖ-φῇ, at yourselves.

Δ-αῖ, *f., gen.*, Δ-αῖ, a face. Δ-αῖ, against; Δ-αῖ, opposite.

Δ-αῖ, at us; Δ-αῖ, at us; Δ-αῖ-φῇ, at ourselves.

Δ-αῖ, at me; Δ-αῖ, at me; Δ-αῖ-φῇ, at myself.

Δ-αῖ, at you (sing.); Δ-αῖ, at you; Δ-αῖ-φῇ, at yourself.

Δ-αῖ, (1) and; (2) seeing that, considering.

- ΔΙΣ, at. It is sometimes written ΔΣ.
 ΔΙΣΕ, at him ; ΔΙΣΕΡΕΑΝ, at *him* ; ΔΙΣΕ-ΡΕΪΜ, at himself.
 ΔΙΛ, *f.*, pleasure, liking. ἱΡ ΔΙΛ ὙΙΟΜ, I like.
 ΔΙΝΜ, *m.*, *gen.* ΔΙΝΜΕ, *pl.* ΔΙΝΜΝΕΔΕΔ, a name.
 ΔΙΡ, on, on him, on it. ΔΙΡ ΡΟΝ, for the sake (of).
 ΔΙΡ, *m.*, *gen.* case of ΔΙΡ, slaughter.
 ΔΙΡ ΒΙΤ, any. ΡΕΑΡ ΔΙΡ ΒΙΤ, any man : ΔΙΡΑΝ ΔΙΡ ΒΙΤ, any bread.
 ΔΙΡ ΑΝ ΘΥΜΑΙΤΕ, on the spot, instantly.
 ΔΙΡ ΒΑΛΛ, after a while, bye and bye.
 ΔΙΡ ΕΟΡ ΔΙΡ ΒΙΤ, at all, by any means.
 ΔΙΡΘΕ, Δ Ν-ΔΙΡΘΕ, up, on high. ΟΥΙΡ Δ Ν-ΔΙΡΘΕ Ε, hang it up.
 ΔΙΡΕ, *f.*, *gen.*, *id.*, care, heed, attention.
 ΔΙΡ ΡΑΘ, for, for the space of, also ΔΙΡ ΡΕΑΣ.
 ΔΙΡ ΡΥΘ, throughout (for space).
 ΔΙΡΣΕΑΘ, *m.*, *gen.*, ΔΙΡΣΙΘ, money, silver.
 ΔΙΡΙΣΙΜ, I perceive, notice ; *pass. part.*, ΔΙΡΙΣΤΕ.
 ΔΙΡΜ, *pl.* of ΔΙΡ, *m.*, a weapon.
 ΔΙΤ, *f.*, *gen.* ΔΙΤΕ, *pl.* ΔΙΤΕΔΕΔ and ΔΙΤΙ, a place, room.
 ΔΙΤΝΙΣΙΜ, I distinguish, recognise.
 ΔΙΔ, *f.*, *gen.*, *id.*, a swan.
 ΔΙΛΜΥΜΑΙΣ, *gen. sing.* and *nom. pl.* of ΔΙΛΜΥΜΑΔ, a foreigner.
 ΔΙΤΥΣΑΘ, *v.n.* praise, thanks, grace.
 ΔΙΥΙΝΝ, beautiful, charming.
 ΔΙΜ, *m.*, *gen.* ΔΙΜΑ, *pl.* ΔΙΜΑΝΝΑΙ, time, a time.
 ΔΙΜΑΔ. out. Used after ΤΕΙΡΘΙΜ, I go.
 ΔΙΜΑΡ, *m.*, *gen.* ΔΙΜΑΙΡ, a hireling, a mercenary.
 ΔΙΜΑΝ (1) one ; (2) only, alone.
 ΔΙΜΑΜΑΔ, to-morrow.
 ΔΙΜΑΡC, *m.*, *gen.* ΔΙΜΑΡC, *pl.*, ΔΙΜΑΡCΑ, sight, vision, a sight, a scene.
 ΔΙΜΕΑΡΣ, amongst, amidst.
 ΔΙΜΛΑΙΘ, so, thus, accordingly.
 ΔΙΜΥΙΘΕΔ, foolish, ΔΙΜΥΙΘΙΣ, foolish things, nonsense.
 ΔΙΜΥΙΣ, out, outside.
 ΔΝ (1) the ; (2) the interrogative particle ; (3) very.
 ΔΝΑCΑΙΛ, respite, quarter, mercy.
 ΔΝΑΙ, *m.*, *gen.* ΔΝΑΙΛ, breath, respiration.
 ΔΝΑΜ, *m.*, *gen.* and *pl.* ΔΝΑΜΑ, a soul.
 Δ Ν-ΑΡΑΙCΙΡ, into (the) meeting (of).
 ΔΝΑΡ, *m.*, *gen.* ΔΝΑΙΡ, *pl. id.*, want, hardship.

- Δνθρόδαμναι, proud, oppressive.
 Δν-θυαυδαμναι, very sorry, very grieved.
 Δν-χαριαντας, very friendly.
 Δ ν-υάν, in fate, fated.
 Δ ν-υιαυ, after, in the wake (of).
 Δ ν-εινιθ, fit, ready, in readiness for.
 Δ ν-έαυαν, against.
 Δνιαι, over, from the west.
 Δνοιμ, over, from the East.
 Δνιύ, to day (*adv*) ; αν ιά ανιύ, to-day (as subject).
 Δν-μόρι, very big, very great.
 Δνν, in, in him, in it, there.
 Δνναιμ, *f., gen.* ανναιμ, *pl.* ανναιμι, an anchor.
 Δννρ, in. It is used before the article only.
 Δννρμ, to. Δννρμ Σέαμρ, to James.
 Δνν ρεο, here.
 Δνν ριν, there, then.
 Δννρομ, to me, αννρομ, to thee, to you.
 Δνν ρυο, ανν ρυο, yonder (*adv*).
 Δνν ταρυαι, in want ; τά ρέ ανν ταρυαι ομ, I want it.
 Δνν τορμ, forward, forth.
 Δνοιμ, over, from the East.
 Δνοιρ, now.
 Δοιθιν, beautiful, delightful.
 Δοιθνεας, delightful, charming.
 Δοιθνα, *pl.* of Δοιθαν, lime-white.
 Δον (1) one (in counting) ; (2) single (*indef. adj.*).
 Δονας *m., gen.* Δοναις, *pl.* Δονταί, a fair.
 Δορ θρεοιτε, invalids, Δορ υάνα, poets, bards.
 Δρ, (1) our ; (2) who, which = α + ρο, (3) said. See Δρμ.
 Δρ αιρ, again, back ; Δρ αιρ Δρίρ, back again.
 Δρμ, (1) high, *comp.* νίορ Δρμ ; (2) a hill.
 Δρμ, ever, always (*in past time*). *With neg. verb, never.*
 Δρμτα, armed, accoutred.
 Δρμμιννεας, *pl.* of Δρμμιν, *f.*, a pang, stitch.
 Δρ, out of, out of it (him), from, from it.
 Δρτα, out of thee, out of you ; from you.
 Δρτας, in. Used after the verb τέριμ, I go.
 Δρτύ, out of them, from them.

ατά, which is, who is, that is, who are, etc. It would appear that the relative α is very fond of τά, for it is always linked in it when it gets a chance.

ἄταιρ, *gen.* ἄταρ, *pl.* αἰτμεᾶς, a father.

ἄταρας, vigorous, lucky, victorious.

Ἀτέυινγε, *f., gen., id.,* a petition.

βα, which was. Used as sign of the *superl. degree*.

βα βαιννε, cows of milk, milch cows; βα πεαρζα, dry cows.

βαϊε, *m., gen., id., pl.* βαϊερί, a troop.

βαϊε, *m., gen., id., pl.* βαϊε, (1) an abode or home; (2) a place where a βαϊε is, *e.g.*, a townland. When several βαϊεs stand together they are called βαϊε-μόρι, especially if there is any commerce carried on. Hence βαϊε-μόρι is a village or town.

βάρνιζ, *pl.* of βάρνις, *m.*, a barnacle.

βάρ, *gen.* of βάρ, *m.*, death.

βαλλ, *m., gen.* and *pl.* βαλλ, a spot, a member. Διμ βαλλ, bye and bye.

βαλλαι, *pl.* of βαλλα, *m.*, a wall.

βάνα, *pl.* of βάν, white.

βαοζατ, *m., gen.* βαοζατ, danger. ní μαιβ βαοζατ οριτ = it could not miss you.

βαπαμιατ, *m., gen.* βαπαμια, an opinion.

βαπανταρ, *m., gen.* βαπανταρ, *pl., id.*, a guarantee.

βάρμ, *m., gen.* βάρμ, the top, upper part.

βαρμιαυεατ, *f., gen.* βαρμιαυεατ, too much.

βάρ, *m., gen.* βάρ, death.

βεας, *comp.* νιор λύζ, small.

βεαυεατ, *m., gen.* βειτιζ, *pl., id.*, a beast, animal.

βελας, *m., gen.* βελαιζ, *pl., id.*, (1) a way, (2) means.

βαν, *gen., mná, pl., id.*, a woman, wife.

βεαννατ, *f., gen.*, βεαννατ, a blessing.

βεαννιζιμ, I bless; βεαννιζ ré, he blessed.

βεαννιζτε, the *gen.* of the *v.n.* βεαννιζαυ, a blessing.

βεάμνα, *m., gen., id., pl.* βεάμναι, a gap, breach.

βεατ, *f., gen., id.*, life, existence.

βεατас (pr. βεάс), *gen.* and *pl.* βειτιζ, (1) a beast, animal; (2) a steed, a horse. βεаτас áллτa, a wild beast, a wild animal.

βείо, *fut. tense of* τά, will be.

βέροεαὐ, *cond. md.* of τά, would be.

βέροεαρ, *fut. rel.* form of τά.

βερότεα, thou wouldst be, you would be.

βέιλ-βίνν, sweet-mouthed, eloquent.

βέιμεανν, *gen. pl.* of βέιμ, a stroke, a blow.

βειμ, I give; βειμῖο μέ, I shall give; βειμῖμῖο, we shall give; βειμῖνν, I would give.

βειρτ, *f., gen.* βειρτε, two (persons).

βειτ, α βειτ, to be.

βειτῖζ. See βεατᾶς and βεαῖτεαῶ.

βεό, alive, living, lively, *comp.* νίορ βεοόα.

βεοόαῶτ, *f., gen.* βεοόαῶτα, vigour, liveliness.

βευ, *m., gen.* βέιλ, *pl., id.*, and βευταί, a mouth.

βί, was, the past tense of τά.

βιαὐ, *m., gen.* βιὐ, food.

βιόεανν, does be, do be, is, are.

βίόεαρ, the *rel.* form of βιόεανν.

βιζ, *gen.* of βεαζ, small, little.

βίνν, melodious, sweet, eloquent.

βιορ, *m., gen.* βεαρια, *pl.* βιορια, (1) a spit; (2) an arrow.

βιτεαῖνναῶ, *m., gen.* βιτεαῖνναῖζ, *pl., id.*, a rascal.

βλάιτε, *pl.* of βλάιτ, blooming, winsome.

βλαοιρ, *m., gen. id., pl.* βλαοιρί, a blaze, flame.

βλαρ, *m., gen.* βλαρ, a taste, taste.

βλαραμ, I taste; a βλαρραρ, who will taste.

βλαρτα, savoury, sweet. So βίνν, βλαρτα, eloquently.

βλιαῶαῖν, *f., gen.* βλιαῶνα, *pl.* βλιαῶανταί and βλιαῶνα, *gen. pl.*

βλιαῶαν and βλιαῶαῖν, a year.

βοῶτ, (1) poor; (2) fond.

βοζαὐ, α βοζαὐ = (1) to move, soften; (2) to move him.

βοζαν, *m., gen.* and *pl.* βοζαῖν, a soft mass.

βόινν, *f., gen.* βόιννε, the river Boyne.

βορб, rough, fierce.

βρεαῶα, *pl.* of бρεаῶ, speckled.

бρεаῶа, *pl.* of бρεаῶζ, fine, excellent.

бρεаῶζ, fine, excellent; *comp. and pl.* бρεаῶа.

брейт, α брейт = *inf.* of бейм, I bear, bring forth; брейт . .

айр = to catch.

бреойте, weak, sickly.

ὁμᾶτε, a word of honour, *pl.* ὁμᾶτε.

блѣ, *f., gen.* блѣ, essence, strength; ꙗко блѣ, inasmuch, because.

ἔμυριμ, I break ; ἔμυριτό, will break ; ἔμυρτε, broken.

βῆροσ, *m., gen.* βῆροσ, pride, joy. βῆροσάμῃτ=haughty, self-esteemed.

ὑπόσις, *f.*, *gen.* ὑπόσιος, bondage, oppression.

ἡτοῖς, *m.*, *gen.* and *pl.* ἡτοῖς, a breast, bosom.

βρόναις, sorrowful.

ἔμπορευσιμ, I excite, rouse ; ἔμπορευσις πλοῦ, they roused.

βρυσά, *m., gen.* βρύσις, *pl.* βρυσά, a bank (of a river), margin.

Brú na bóinne, the Palace of the Boyne, near Slane, which was the residence of an Oðḡa móir, king and oracle of the Tuatha de Danann.

ὀμύριζτε, bruised.

Βυσσάκις, precious, victorious.

θυαῶμαι, sorry, regretful.

ὑδαῖος, *f. gen.* ὑδαῖος, victory, virtue, excellence.

buałım, I strike; ɔa m-buałəɔ, striking them; buałəɔ a mač, to strike out.

βυαιμεδὸ, *m., gen.* βυαιμῖν, trouble, affliction.

buō, *past tense* of 1r, is.

white, yellow.

buioeac̃, thankful.

buĩoeaċar, *m.*, *gen.* buĩoeaċair, thanks.

buille, *m.*, *gen. id.*, *pl.* buillí, a blow.

Buinim . . . le, I touch, interfere with. Buin pé an ceann dé,
 he cut the head off him ; an ceann a buint dé, to cut his head off.

ὑμᾶιτε, *m., gen. id., pl.* ὑμᾶιτί, *a minute.*

Bun, *m., gen. id., pl.* bunΔ, base, bottom, trunk, foundation.

bunap, *m.*, the greater portion. It has usually the force of a compound preposition: bunap na h-orōce, during the greater portion of the night.

Öuŋ, your. Öuŋ m-bó, your cow.

бурурур, *m., gen.* бурурур, warbling, gurgling, rustling.

Ca, *interrog. particle* causing eclipsis.

 $\dot{C}_A, \text{ neg. particle} = n_i.$

CAĀLAČ, *m.*, *gen.* CAĀLAČ, *p'.* *id.*, a fleet.

CAITIM, I lose; CAITTIPIAO, they lost; CAITTEAO, to lose; CAITTE, lost.

Caill, *f.*, *gen.* caille, loss.

Caitlear, *rel. form.* a caitlear, who loses.

Caingt, τά πέ ας caingt, he is talking [cainnt would be more correct].

Caingt, *f.*, *gen.* cainte, talk, speech.

Cáirne, *pl.* of cáird, a friend.

Caipleán, *m.*, *gen.* caipleáin, *pl. id.*, a castle.

Caitim, I throw, cast, spend; caíteadó reo a óiol, this had to be paid; caítear reo a óeanaó, this must be done; a caítear, who casts; caíteiró pé, he must; caíteirimis, we must; caíte, spent, wasted.

Cála, *m.*, *gen. id.*, *pl.* cálaí, a quay, harbour.

Calma, valiant, brave.

Calmaét, *f.*, *gen.* calmaéta, bravery, valour.

Cam, crooked.

Canaim, I chant, recite, celebrate.

Caoin, gentle, tender.

Caoinim, I cry; caoinfeair oréú, they will be lamented; ας caonaó, crying.

Caointe, *f.*, *gen.* of caonaó, crying, lamentation.

Caol, thin, slender.

Čar, *neg. sign or particle* = níor.

Cáirnan, *m.*, *gen.* and *pl.* cáirnaín, a heap.

Caíantač, friendly.

Caíantaar, *m.*, *gen.* caíantaair, friendship, peace.

Carbaid, *m.*, *gen.* carbaid, *pl. id.*, a chariot, a carriage.

Carraice, *f.*, *gen.* of carraic, a rock.

Carad. Carad Séamur orim, I met James.

Caraid, ας caraid, complaining.

Carúir, *m.*, *gen.* and *pl.* carúir, a hammer, knocker.

Cač, *m.*, *gen.* and *pl.* cača, a battle.

Cač-čot, *f.*, *gen.* cač-čoitte, *pl.* cač-čota, a battle-pen, a battle-tent.

Caččáir, *m.*, *gen.* and *pl.* caččáir, a helmet.

Ca tuige? why? Déiró fíor αsam ca tuige = I'll know the reason why.

Cé? who?

Ceao, *m.*, *gen.* ceaoa, leave, vacation, permission.

Čeao, (*pr.* very short like ea in beas, or io in čioo), first.

Čeangail. Sur čeangail pé é, till he tied him; ceangailte, tied

Ceann, *m.*, *gen.* and *pl.* cinn, a head.

Ceann-þórt, *m., gen. and pl. ceann-þuirt*, a chief, commander.

Ceart, *m., gen. cirt*, right, justice ; ní ceart túit, it is not right for you.

Ceart-lár, *m., gen. ceart-láir*, the very centre.

Céill, *f., dat. s. of ciall, gen. céille*, sense.

Ceile. Buail riad a ceile = they struck each other. Ceile also = wife.

Ceol, *m. gen. ceoil*, music ; ag sáðail ceoil = singing.

Ceurna, same ; mar s-ceurna, likewise, in like manner.

Ciall, *f., gen. céille*, sense.

Ciaib ar = cia ro buð ar = where out of was = where from was = whence was. Ciaib ar iad ? where were they from ?

Cinead, *m., gen. cinid*, kindred.

Cineal, *m., gen. cineil*, kind, species.

Cinn, *gen. and pl. of ceann*, a head.

Cinnt, sure, certain ; surely, certainly.

Cionn, or cionn, *comp. prep.* above.

Cíor-éain, *f., gen. cíor-éana*, a tax.

Cuineas, *m., gen. cuinir*, tranquility, silence.

Claiðeám, *m., gen. claiðim, pl. claiðeáma*, a sword.

Claiðeám-ðorruigeaðt, *f., gen. -a*, sword-fencing.

Claiðeann, *m., gen. claiðinn, pl. claiðne*, a skull.

Claiðinið, *pl. of claiðineað*, a coward, poltroon.

Claið-leaðan, furrow-wide, *i.e.*, wide-furrowed, wide-grooved.

Claiðeað, was or were subdued, defeated ; claiðute, defeated.

Élaon ré, he inclined, sided.

Cláir-éaðan, the forehead.

Clann, *f., gen. cloinne, dat. cloinn*, children, offspring.

Cleaðt. A cleaðt ðinn, which we practised, which we were accustomed to.

Cleap, *m., gen. cleapa, pl., id., and cleapannaí*, a trick, a feat.

Cléib, *gen. s. of cliaib*, (1) a creel, (2) chest, bosom, (3) heart.

Cleite, *m., gen. id., pl. cleití*, a quill, feather.

Cliaib, *m., gen. cléib, pl., id., and cliaða*. See cléib.

Cliaðain, *m., gen. id., pl. id.*, a son-in-law.

Clirte, quick, smart, fleet, expert.

Clú, *m., gen. id.*, fame ; also written clú, but the t is pronounced like the l in clue.

Cloða, *pl. of cloð, gen. cloíðe*, a stone.

Clonn, *dat. s.* of clann.

Cluiñt̃in, *infn.* of cluinim, I hear.

Clũite, *m., gen. id., pl. id.*, a game, a funeral rite ; cẽit̃pe clũite, four games ; canãõ ã clũite caõinte, his funeral rites were celebrated.

Cná̃m, *m., gen. cná̃m, pl. cná̃ma*, a bone ; also *f., gen. cná̃ime, dat. cná̃im*.

Cneap̃ta, pure, chaste.

Cneap̃ũit̃e, healed, made whole.

Cnoc *m. gen. cnuic, pl., id.*, a hill.

Cócaip̃eac̃ta, *gen.* of cócaip̃eac̃t, cooking, cookery.

Coileann, *m., gen. and pl. coilleain*, a pup, whelp. See paip̃oe.

Cõulãõ. Bí rí na cõulãõ, she was sleeping.

Cõzãõ, *gen. s.* of cõzãõ, *m.*, war.

Cõzãin, *gen. s.* of cõzãin, a whisper.

Coill, *f., gen. coilleãõ, pl. coill̃te*, a wood.

Coimẽaõ, (1) to watch ; (2) a watch, *gen. coimẽaõã*.

Coinne. Or coinne, opposite ; rã coinne, for.

Có̃in, right, honest ; bũõ có̃in tũit̃, you should.

Có̃im̃ũg̃im, I fix, trim ; ãz có̃im̃ũg̃ãõ, fixing ; có̃im̃ũg̃te, fixed, dressed ; có̃im̃ũg̃ãõ, *m., gen. cõim̃ũg̃te*, fixing, guise.

Cõir, le nã cõir, in addition, besides.

Có̃ir̃oe, *m., gen. id., pl. có̃ir̃õí*, a coach, carriage.

Comãip̃ce, *f., gen. id.*, protection, mercy.

Comá̃in, near ; cõmãin ã bẽit̃, nearly.

Comá̃ip̃le, *f., gen., id., pl. comá̃ip̃lí*, a sign, mark.

Comá̃ip̃ta, *m.* and sometimes *f., gen., id., pl. comá̃ip̃tãí*, a sign, mark.

Com̃-é̃mũnñĩg̃te, gathered, assembled.

Com̃g̃ãip̃ac̃, near ; com̃g̃ãip̃ac̃ ãis̃ (or tõ), near to ; níor̃ com̃g̃ãip̃ãig̃e, nearer ; añ fear̃ bũõ com̃g̃ãip̃ãig̃e, the nearest man.

Com̃lann, *m., gen. com̃lainn, pl., id.*, a combat.

Com̃nũir̃oe, *m., gen. id.*, a dwelling ; ã z-com̃nũir̃oe, always ; tã pé nã com̃nũir̃oe, he is idle.

Comõip̃ãõ, was gathered, was assembled.

Com̃ip̃ac̃, *m., gen. com̃ip̃aic̃*, a fight, combat.

Com̃ip̃ãõ, *m., gen. com̃ip̃ãõ*, chat, talk ; ãz com̃ip̃ãõ, chatting.

Com̃-põill̃p̃eac̃, equally bright.

Com̃é̃tĩom̃, even, level ; cõiñ nõ com̃é̃tĩom̃ ? odd or even ?

Conmaṡ, *m.*, *gen.* conmaṡ, bits, smithereens, refuse.

Connaḃt, *gen.* Connaḃta, Connaught.

Corp, *m.*, *gen.* cuirp, *pl.*, *id.*, and corpa, a body.

Corraḃ (indecl.), odds, more; *máire* asur corraḃ, more than a quarter; *bí ríao corraḃ asur cucaoir*, they were over a fortnight.

Cor, *f.*, *gen.* coire, *pl.* cora. a foot.

Coramail, like; *ir coramail go*, it seems that.

Corḡar, *m.*, *gen.* corḡair, slaughter, havoc.

Corḡaiaḃ, horrible, blood-curdling.

Craiceann, *m.*, *gen.* craicinn, *pl.* craicne, a skin, hide.

Craiteaḃ, was shaken; *a craḃaḃ*, to shake.

Criann-orḃa, golden-handled.

Craoḃ, *f.*, *gen.* craoibe, *gen. pl.* craoḃ, a branch.

Craoḃ-éirteaḃta, *f.*, *gen.* craoibe-éirteaḃta, Branch of Silence, a branch-like instrument covered with little bells.

Creaḃ, *f.*, *gen.* créice, *pl.* creaḃa, plunder, prey.

Creaḃt, *f.*, *gen.* and *pl.* creaḃta, a sore, wound.

Creatúr, *m.*, *gen.* creatúr, *pl.*, *id.*, and creatúirí, a creature; *an creatúr boḃt*, the poor fellow. See páirḡe.

Creirim, I believe, suppose; *a creirḃeal*, to believe.

Críoc, *f.*, *gen.* críce, *dat.* críc, *pl.* críoḃa, a territory, end.

Criop, *m.*, *gen.* ciera, a girdle, belt.

Crió, *m.*, *gen.*, *id.*, *pl.* críoḃa, a hut, tent.

Crióa, valiant, powerful.

Crioḃaḃ, as crioḃaḃ, hanging; *crioḃaim*, I hang.

Croiḃe, *m.*, *gen.* *id.*, *pl.* croiḃte, a heart, courage.

Croiḃeamail, kindly, affectionate; *gen.* and *pl.* croiḃeamla.

Croiḃeamlaḃt, *f.*, *gen.* —a, kindness, affection.

Críom ríao, they swooped down; as crioḃaḃ, bending.

Criompamuir, we will swoop down.

Cruaḃ, *f.*, *gen.* cruaiḃe, *pl.* cruḃa, a stack, a hill.

Cruairḃ, hard, stingy; *cruairḃ-croiḃeacḃ*, hard-hearted.

Crúb, *f.*, *gen.* crúibe, *pl.* crúba, a claw, paw, clutch, grip.

Crúinnis ríao, they gathered; *cruinnisḃte*, gathered.

Cruinnisḃaḃ, *m.*, *gen.* cruinnisḃte, a gathering.

Cuḃar-bán, white-foaming, *gen. f.*, cuḃar-báine.

Cuairḃ, went, from téirḃim, I go.

Cuairḃt, *f.*, *gen.* cuairḃte, a visit.

Έναλαίρ ρέ, he heard.

Ευαν, *m., gen. ευαν, pl. ευανταί*, a bay, harbour.

Ευαντιζαό, *m., gen. ευαντιζέ*, searching.

Ευαντιζιμ, I search ; ες ευαντιζαό, searching.

Ευκαοίρ, *f., gen. ευκαοίρε*, a fortnight.

Έκού, to them ; ές ευανν, to us ; ές ευαν, to me ; ές ευαν, to thee ; ές ευαν, to him.

Ευο, *f., gen. ευο and ευοαέ*, share, portion ; αν ευο ετε, the rest.

Ευοεαό, *m., gen. ευοιό*, help.

Ευοεαέτα, *f., gen. id.*, company ; amusement.

Ευοιουζαό, ες ευοιουζαό, helping.

Ευιμνε, *f., gen. id.*, memory.

Έυιμνιζ ρέ, he remembered ; ευιμνεοέαιρ, will remember.

Ευιναλ, α ευιναλ, to keep.

Ευιμ, I put ; ευιμαό, was put ; ευιμαέ, an invitation ; ευιμ-
φιό, will put ; ευιμαέ, would put ; ευιμμιμ, we will put ;
ευιμμιμ πομαίρ, I propose (to you) ; ευιμαεμ, is put ; α ευιμ,
to put.

Ευιμ, *gen and pl. of ευμ*.

Ευιμ, *f., gen. ευιμτε, pl. ευιμτεαν*, a court.

Ευιμ, *f., gen. id.*, and ευιμλεαν, *pl. ευιμλεαν*, a pulse, a vein.

Ευί, *m., gen. ευί*, a back, rear.

Ευλαίρ-υιρ, *f., gen., id.*, a water suit.

Ευμα, *f., gen. id.*, shape. ιρ ευμα τιμ, I don't care.

Ευμαέτ, *f., gen. ευμαέτα*, power.

Ευμαίρ, *f., gen. ευμαίρε*, home-sickness, sorrow.

Ευμταέ, *m., gen. ευμταί*, covering, shelter, protection.

Ευμταοέ, α ευμταοέ, which would cover.

Ευνταθαίμ, *f., gen. ευνταθαίμτε*, peril, danger.

Ευμαέ, *m., gen. ευμαί*, a coracle, canoe, boat.

Ευμαμ, *m., gen. ευμαμ*, care.

Ευμυο. (See α ευμυο.)

Τα (1), if ; (2) of which, from which ; (3) to their, of their, from their.

Τά, two. It drops the dot after the article αν.

Ταυαίρ (*indecl.*), nothing. νί φυτ ταυαίρ ες ευαν, I have nothing.

Τανπειμ, *m., gen. τανπειμ*, danger.

Θαίηφειας, dangerous.

Θαίη, to me ; θαίη-φείη, to myself ; θαίηφ, to me.

Θαμαντοίη, *m., gen.* θαμαντοφ, a scoundrel.

Θάν, *m., gen.* θάνα, *pl.* θάντα, a poem, song, art.

Θαοῦτα, to them, from them.

Θαοη, human.

Θαοηαίῳ. Βί ρέ αηη αν θαοηαίῳ, he was furious.

Θαη=θε α ηο=of which.

Θαηβ αηηη (το α ηο θυῳ αηηη=to whom was a name), whose name was.

Θαηηα (often written θαηηα), second (numeral).

Θατ-αλμηνη, beautiful-coloured.

Θε, of, off, from ; θε, of him, of it.

Θεααίῳ, went. Used only with *particles*—νί, ηατ, &c.

Θεααηη, difficult, hard.

Θέαξ-έαηα, *m., gen. id.*, a true friend.

Θέαξ-λαοτ, *m., gen.* and *pl.* θεαξ-λαοιτ, a real hero.

Θεαηηαίῳ, *m., gen.* θεαηηαίῳ, brilliancy, splendour.

Θεάηαῳ, to do ; make ; θεάηηαῳ, would make or do ; θεάηηαμυῳ, we will do.

Θεαηῶτα. Ὡς θεαηῶτα, indeed, truly.

Θεαηαηη, I look, observe.

Θεαηηαῳ. Ἀξ θεαηηαῳ, reddening, lighting.

Θεαηη-ηάηαῳ, *m., gen.* θεαηη-ηάηαῳ, a deadly enemy.

Θεαηη-όηη, *m., gen.* θεαηη-όηη, pure gold.

Θεαηηαῳ, *m., gen.* θεαηηαῳ, a forgetting.

Θέαηηη, did, made ; θεάηηαῳ, was done, was made.

Θέαηῶταηη, *gen.* θεάηῶταηη, *pl.* θεάηῶταηηα, a brother.

Θεαη, the South ; pretty.

Θεηηξ-ξευηα, thorny-sharp, prickly-sharp.

Θεηηαῳ, *m., gen.* θεηηῳ, end, result ; ηα θεηηαῳ, at last.

Θεηηεάηηα, last, final.

Θεηηῶηηηη, *gen.* θεηηῶηηηηα, *pl.* θεηηῶηηηηα, a sister ; or more correctly, θεηηῶηηηη, *gen.* θεηηῶηηηηα, *pl.* θεηηῶηηηηα.

Θέαηηηα, thou, or you would say ; θεηηῳ, will say.

Θέαηη, lack, want ; τὰ ρέ α θεάηη οηηη, I want it.

Θεοηη, *m., gen.* θεοηη, *pl.* θεοηηα, a drop, a tear.

Θεοηηα, tearful ; Ὡς θεοηηα, tearfully.

Θέαηηη, *pl.* of θηα, a god.

Ῥαῖρò. See α η-Ῥαῖρò.

Ῥίκαλλ, *m., gen.* Ῥίκῑλλ, best, one's best.

Ῥίξε, *f., gen. id.* drink ; a drink = Ῥεοῶ.

Ῥίλιρ, dear, fond, beloved.

Ῥίλινne, *f., gen.* Ῥίλεανn, deluge, ocean.

Ῥίοῖαλταρ, *m., gen.* Ῥίοῖαλταρ, revenge, vengeance.

Ῥίολαῖm, (1) I sell, (2) I pay ; α Ῥίοτ, to sell, to pay, to pay it ;
Ῥίολαῶ, was sold, was paid ; Ῥίολαῖγῖò, sell or pay (ye).

Ῥίom (*pr.* Ῥαom), from me ; Ῥίot (*pr.* Ῥαot), from thee, you.

Ῥίον, *m., gen.* Ῥίν, shelter, protection.

Ῥίτ, need, want ; τὰ ρέ α Ῥίτ om, I want it.

Ῥιυλάε, *m., gen.* Ῥιυλαῖξ, *pl. id.* a lusty youth.

Ῥο, to ; Ῥό, to him, to it ; Ῥο, thy, your.

Ῥόβρμόn, *m., gen.* Ῥόβρμόn, grief, sorrow.

Ῥόβρμόναε, sorrowful, very sad.

Ῥόκαρ, *m., gen.* Ῥόκαρ, hope, confidence.

Ῥόίκε ; ῖρ Ῥόίκε, it is likely.

Ῥοῖξ, *m., gen., id.* way, manner.

Ῥοῖγεαῖmῑτ, handsome ; *comp.* níor Ῥοῖγεαῖmῑτ.

Ῥοῖλῖξ, hard, difficult.

Ῥοῖmῑn, *m., gen.* Ῥοῖmῑn, the world.

Ῥοῖmῑρ, *m., gen.* Ῥοῖmῑρ, *pl.* Ῥοῖmῑρ, a door.

Ῥοῖmῑρ-moῖm, *m., gen.* Ῥοῖmῑρ-móῖm, *pl.* Ῥοῖmῑρ-móῖm, a hall-door.

Ῥοῖmῑroῖm, *m. gen.,* Ῥοῖmῑroῖm, *pl.* Ῥοῖmῑroῖmῑ, a porter.

Ῥοῖoῶῑετ, *f., gen.* Ῥοῖoῶῑετ, magic.

Ῥοῖoi, *m., gen. id., pl.* Ῥοῖoiῑτε, a druid.

Ῥοῖeam, *m., gen.* Ῥοῖeamῑ, a crowd, band.

Ῥοῖoῶ, bad, wicked.

Ῥοῖomῑ, *gen. s.* of Ῥοῖum, a back.

Ῥοῖonξ, *m., gen.* Ῥοῖuῖnξe, *pl.* Ῥοῖonξῑ, a band, crowd.

Ῥοῖḡ-ḡom, dark-blue.

Ῥοῖḡamῑτ, said.

Ῥοῖḡ, to you, from you, also written Ῥῖḡ.

Ῥοῖḡeḡan, *m., gen.* Ῥοῖḡeḡan, an abyss, ocean.

Ῥοῖlleoῖge, *gen. s.* of Ῥοῖlleoḡ, a leaf.

Ῥοῖmne, *m., gen., id.* depth.

Ῥοῖne, *m., gen. id., pl.* Ῥοῖoinῑ, a person, man.

Ῥοῖnn, to us ; Ῥοῖmne, to us.

Ῥοῖr, *f., gen.* Ῥοῖre, a present, prize.

Τοι, to thee, you ; τοιτε, to her.

Τύματτα, earnest, trifty.

Ούμ-έριοιτα, heartless, hard-hearted.

Έ, him, it, he.

Έαβα, *gen. id.*, Eve.

Έαθαν, *m., gen.* έαθαιν, forehead ; κλαμ έαθαιν, the forehead.

Εαθαμ, between.

Εαλαθαντα, learned, ingenious, tricky, cute [*pr. αθα, ee*].

Εαρμαζ, *gen.* of εαρμα, *m.*, Spring.

Εαρνομι, *f., gen.* εαρνομια, dishonour.

Εατομύ, between them.

Ειζεαν, necessity ; β'ειζεαν ταν, I had to.

Ειτε, other, another.

Εινιθ, a neinιθ, fit, in a fit state.

Εινινί, *pl.* of εινίν, a little bird.

Ειμε, *f., gen.* Ειμεαν, *dat.* Ειμιν, Ireland.

Ειμεοθατο, will rise, succeed.

Ειμυ, *f., gen.* ειμυε, eric.

Ειμυζ, rise ; ειμυζο, rise (ye) ; ο'ειμυζ ρε, he arose.

Ειρζινί, *pl.* of ειρζίν, a little fish.

Ειρτεατ, to listen ; ο'ειρτεοθα, would listen.

Εοτα, knowing, cunning, experienced.

Ευταζ-κατα, battle clothing.

Ευζ, *m., gen.* ευζα, death ; ζο h-ευζ, for ever.

Ευζλα, *f., gen. id.*, fear, bodily fear ; τε h-ευζλα μοιμε σεαζαν, for fear of John.

Ευναα, *pl.* of eun, *gen.* ειν, a bird.

Ρα, about ; ρα να εεαν, about his head.

Ρακατο, saw ; ρακαρ, was seen.

Ραθα, long ; τε ραθα, for a long time (past) ; ραο αρ, as long as ; ραο τε, as far as.

Ράζ, leave ; αζ ράζαι, leaving ; ο'ράζ ρε, he left.

Ράζαν, leaves ; ράζραι, will leave ; ραζραμυο, we will leave.

Ραιετα, cautious ; ζο ραιετα, cautiously.

Ραιτ, *m. (indecl.)*, (1) time, (2) opportunity.

Ραιτε, *m., gen., id. pl.* ραιτι, a welcome.

Ραιμεααρ, αζ ραιμεααρ, waiting, expecting.

բայրջե, *f., gen. id., pl.* բայրջի, a sea.

բաւեար, *m., gen.* բաւար, shyness.

բանօճ, *as* բանօճ, waiting.

բօծար-ջար, sharp-edged.

բօջալ, *m., gen.* բօջալ, leavings, dregs, remnant.

բօի, under.

բարօս, alas ! բարօս ջար, ջօրտ ! O sharp bitter woe !

բար, (1) growth, (2) to grow.

բարօ, hire ; ինչ որ ար արօ, he was hired.

բօճ, ար արճ տիւ և, for the space of three days.

բար, *gen.* բար, *pl. id.*, a man.

բարբոլճ, *gen.* բարբոլճ, *pl. id.*, a Firbolg.

բարամալ, manly, *comp.* ուր բարամալ.

բար-օրեօճ, *gen.* բար-օրեօճ, *pl. id.*, a watchman.

բարճ, angry ; ջօ բարճ, angrily.

բարի, better ; ջօ մ-բ' բարի եւմ that I would prefer.

բարօ, in future, from this forth.

բօւալ, եւ բօւալ, to be seen, visible.

բօւբար, would see ; բօւբար, will be seen ; ջօ Ե-բօւիւնն բօ, till he sees ; ջօ Ե-բօւիւմ, till we see.

բօւիւմ, ար բօւիւմ, it is possible.

բօւեօան, *m., gen.* and *pl.*, բօւեօան a butterfly.

բօւե, *gen.* of բօւե, *m.*, treachery.

բօւն, *reflex. suffix.* մօ-բօւն, myself ; մօ Եօ-բօւն, my own cow.

բօւեօն, եւ բօւեօն օրմ, to attend on me.

բօւօանն տիւ, you may ; Ե'բօւօանն բօ, he might.

բօւալ, *f., gen.* and *pl.* բօւալ, *gen. pl.* բօւալ, a tooth.

բօւօնիւր, Ե Ե-բօւօնիւր Են իւճ, in the presence of the king.

բօւանիւր, իւր բօւանիւր, the Island of Fiancaire.

բօւանիւր, I ask, inquire.

բօւալ, *gen. pl.* of բօւ, a poet.

բօւօնիւր, vigorous ; ջօ բօւօնիւր, vigorously.

բօւնճալ, *f., gen.* բօւնճալ, a fratricide.

բօւն-նամաւ, very hostile.

բօւ, *m., gen.* բար, knowledge ; ու բօւ բօւ Եճմ, I do not know.

բար, *gen., s.* and *nom. pl.* of բար, a man.

բար-միւլեան, very frightful, terrible.

բարտ, worthy, fitting, substantial.

բարեան, princely, excellent.

focaíl, *m.*, *gen.* focaíl, *pl. id.*, and focla, a word.
 foillirigeaó, was revealed, was made known.
 folá, *gen. s.* of fuil, blood.
 fomoraic, *m.*, *gen.* fomoraic, *pl. id.*, a foreigner, a Fomorian.
 forsaílte, opened; forslaó, was opened.
 forra, also.
 fíara, *pl.* of fíar, *m.*, a shower.
 fíú, through; fíúibéa, through them.
 fíaoic, *m.*, *gen.* fíaoic, heath, heather.
 fíaoí, *gen. s.* of fíao, *m.*, hatred.
 fíaimniú, *gen. s. f.* of fíaimneac, sounding.
 fíaim, got, found.
 fíar, cold, *gen. f.*, fíaim.
 fíaimuir, we got, we found.
 fíaimar, was found.
 fíúe, fáda, long, *comp.* níor fíúe.
 fíú ní fíú (pr. ní wíú), will not get. *f* broad is generally pronounced like w; fíúeaó, would get; fíúimuir, we will get; fíúinn, I would get. [See grammar, p. 121].
 fíúeal, a fíúeal, sewing.
 fíú, *f.*, *gen.* folá; fíú-úeap, blood red.
 fíú, ní fíú mé, I am not; ní fíúimuir, we are not.
 fíúneoaó, would suffer; a fíúirín, suffering.
 fíúteaic, bloody.
 fíúinn, under us; fíúinne, under us.
 fíúeaic, a fíúeaic, waiting, expecting.
 fíúur, easy. It is also written fíúur.

fábail, a fábail ceoil, singing.
 fíúeil, *f.*, *gen.* fíúeil, Irish, the Irish language.
 fíú, *f.*, *gen.* fíú, an outcry; fíú úeap, a wild cry.
 fíúuó, a fíúuó, laughing.
 fíúuó, short, *comp.* níor fíúuó, or níor fíúuó.
 fíúar, *m.*, *gen.* fíúar, disease, distemper.
 fíúanta, grand, swellish, well dressed.
 fíú, without; not before an infinitive = fíú.
 fíú, *f.*, *gen.* fíú, wind.
 fíúar, *m.*, the nasal organ, nostril, nose.
 fíú, *m.*, *gen.* fíú, *pl.* fíú, a boon, obligation.

- ῥάμμαρ, *m., gen., id. pl.* ῥάμμαρεσσά, a garden.
 ῥάμμα, *pl.* of ῥάμ, a shout, an outcry.
 ῥάμμα, smart, clever, fleet; *comp.* νίος ῥάμμα.
 ῥάμα, *pl.* of ῥά, a spear, a dart, ray.
 ῥάμ, bright, white; *comp.* νίος ῥάμ.
 ῥάμας, *f., gen.* ῥάμας, *pl.* ῥάμας, a moon.
 ῥάμ, *m., gen.* ῥάμ, *pl., id.,* and ῥάμτα, a promise, a wager, a bet.
 ῥάμμα, ἄς ῥάμμα, cutting; ῥά νῥάμμα, cutting them.
 ῥάμα, *pl.* of ῥάμ, a solemn prohibition or bond.
 ῥάμμας, spells, charms. Used only in *pl.*
 ῥάμ, *f., gen., id.,* sharpness, bitterness.
 ῥάμας, ἄς ῥάμας, who will get; ῥάμας, will get.
 ῥάμ, sharp, bitter; *comp.* νίος ῥάμ.
 ῥά, though, although; ῥά κάμα ῥά, though valiant you be.
 ῥάμα, take, receive; ῥάμας, would take.
 ῥάμα, *m., gen.* ῥάμα, *pl.* ῥάμας, a glen, valley.
 ῥάμα, green; *comp.* νίος ῥάμα.
 ῥάμα-ῥάμα, *m.,* a glass-gear.
 ῥάμας, ἴρ ῥάμας ῥάμα, we are accustomed.
 ῥάμα, do, does; ῥάμας, is or are done or performed.
 ῥάμας, *m., gen.* ῥάμας, *pl.* ῥάμας, an act, deed.
 ῥά, (1) *adv. sign,* (2) till, until; ῥά ῥά? what? (3) optative sign.
 ῥά, ἄς ῥά, going. This is the contracted form of ἄς ῥάμας, which is pronounced ἄς ῥά.
 ῥάμα-ῥάμας, *m., gen., id., pl.* ῥάμα-ῥάμας, a blue flame.
 ῥάμα-ῥάμας, blue-streamed.
 ῥάμας, *m., gen., id.,* business, occasion, work.
 ῥάμας, *m., gen.* ῥάμας, a favour; *pl.* ῥάμας = grace.
 ῥάμας, ἄς ῥάμας, drubbing them.
 ῥάμας, funny, amusing.
 ῥάμας, *gen.* of ῥάμας, Greece.
 ῥάμας, *m., gen., id., pl.* ῥάμας, a bit, a bite, morsel.
 ῥάμας, *f., gen.* ῥάμας, *pl.* ῥάμας and ῥάμας, a sun.
 ῥάμας, *m., gen., id., pl.* ῥάμας, a griffin.
 ῥάμας, *gen.* of ῥάμας, *m.,* fun, amusement.
 ῥάμας, ἄς ῥάμας, drubbing, whipping.
 ῥάμας, *f., gen.* ῥάμας, *pl.* ῥάμας, a shoulder.
 ῥάμας ῥά, he prayed, besought.

Συρτε, *see* ζαρτα.

Συλ, ας συλ, weeping, sobbing.

Συρ, a form of ζο, *that*, used before the perfect tense.

Συρb=συρ+buð=that it was, would be.

nenipín, already, so soon.

ί, the *acc.* form of ρί, she; *emphatic* form, ρί.

ιαo, *acc.* form of ριαo, they; ιao ρeo, these.

ιαcταρ, bottom; αρ ιαcταρ na παρζε, at the bottom of the sea.

ιαρρ, ask; ας ιαρριαo, asking; an ιαρριαo ρeo, this time; ιαρρ-
παρζιo, ask (ye); ιαρριαim, I ask; ιαρριαmuo, we ask.

ιαρcαρ, *m., gen.* ιαρcαρ, the West.

ιαραcτ, *f., gen.* ιαραcτα, *pl.* ιαραcταί, a loan.

ιμεαλλ, *m., gen.* ιμιλλ, *pl., id.*, brink, edge, pinnacle.

ιmτεαcτ, ας ιmτεαcτ, going away; ιmτεαcτα, adventures.

ιmτεoçαρo, will go away, will depart.

ιmçĩg, go; o'ιmçĩg ρé, he went away; o'ιmçĩg ριαo λεoçτα, they
went forth; ας ιmτεαcτ, going away.

ιnnρ, tell; ας ιnnρe telling; ιnnρeoçαρo, will tell; ιnnρeoçαρ, will
be told; ιnnρim, I tell.

ιnnτinn, *f., gen.* ιnτinne, the mind, an intention.

ιnρe, *gen. s.* of ιnρ, an island.

ίnteαcτ, some, certain.

ιomταν, *m., gen.* ιomταim, the whole, all.

ιompαρ, o'ιompαρ ρé, he carried.

ιomπαo, *m., gen. id.*, report, mention.

ιonαρ ζο, so that; ιonαρ naç, so that . . . not.

ιonann, equal. ιρ ιonann'ρ an çár é, it is all the same.

ιongαταc, (*pr.* ίονταc), wonderful.

ιongαταρ (*pr.* ίονταρ), *m., gen.* ιongαταρ, wonder.

ιonnuin, dear, beloved, affectionate.

ιonnainn, in us; ιonnaτ, in thee, in you.

ιorπαoíoe. Supposed to be Iceland.

ιorπαρ, a ιorπαρ, who will eat.

ιρπέρνε, *f.*, Hesperides.

ιá, *m., gen.* ιae, *pl.* ιaeτε, a day.

- λαβαίη, speak, spoke ; λαβαίμεαὐ, used to speak ; λαβαίμεαὐ
 would speak ; ὅα λαβαίμεαὐ, if (he) spoke.
 λαῶα, winsome, pleasing. ὁῶα is *pr.* like *ay* in *day*.
 λαῷ, weak ; *comp.* νίορ λαιγε.
 λάουαι, strong ; *comp.* νίορ λάιοι.
 λάμ, *f., gen.* λάιμε, *pl.* λάμα, a hand.
 λάν, full, the full. βυὸ μόρι ἀν λάν α ῥί ἀνν, there was a great
 number there ; λάν-λυῆζαιμεαὐ, very glad.
 λανν, *f., gen.* λαιννε, *pl.* λαννα, a blade.
 λαοὺ, *m., gen.* λαοιὺ, *pl., id.*, and λαοῦα, a hero, soldier.
 λαοὺμαιὐ, *coll.*, heroes, warriors.
 λάρι, *m., gen.* λάρι, middle ; αρι λάρι, on the ground.
 λαῖται, α λαῖται ἀν μῖζ, in the presence of the king.
 λε, with ; it becomes λειρ before the article ; λε ταμὰλλ, for some
 time past ; λε μί, for the past month.
 λεσπομαὐ, lashing, whipping, leathering.
 λεαῷ, *m., gen.* and *pl.* λεαῷα, a physician.
 λεαῷ, toss, tumble ; λεαῷ ré α ῥύιτ, he clapped his eye ; he fixed his
 gaze ; λεαῷμαὐ, would gaze, toss, &c.
 λέαρταρ, is healed, are healed. Also written λέαῷαρταρ ; λέαρ-
 μαὐ, will heal.
 λεαναρ, α λεαναρ, who follows.
 λέαρι, clear. νί λέαρι ὁαμ, it is not clear to me, I cannot see, I can-
 not distinguish.
 λεατ, with thee, with you ; λεατρα, with *you*.
 λεατμω, *f., gen.* λεατμωιμε, misery, adversity.
 λεατμωμαὐ, miserable, lamentable.
 λεις, let ; λεις ὁαμ, don't bother me.
 λειγεαὐ, was allowed ; α λειγεαν, to let him (her, them).
 λειγρεαὐ, would let ; λειγριὐ, will let.
 λέιμ, leap, jump ; λέιμ ré, he jumped.
 λειρ, with, with him ; λειρ ριν, with that, thereupon.
 λειτ, *dat., s.* of λεατ, *gen.* λείτε, a half.
 λειτιρ, *pl.* λειτιροι, equal, like. νί ῥααριὐ μέ ὁο λειτιρ ἀμιαμ, I
 never saw *your* equal ; I never saw the like of you.
 λειτρηεὐτ, *m., gen.* λειτρηεὐτ, *pl., id.*, an excuse.
 λεοῖτα, with them ; λεοῖταραν, with *them*.
 λεοῷα, indeed ; λεοῷα μαίρε, well indeed ; ὁαρι α λεοῷα, indeed ;
 'pon my word.

- leop, sufficient ; *ir leop ouit rin*, that is sufficient for you ; *τά σο leop agam*, I have sufficient, enough.
- leuna, *m., gen., id., pl. leuntača*, a lawn.
- liḅ, with you ; *liḅre*, with *you* ; *liḅ-péin*, with yourselves.
- linn, with us ; *linne*, with *us* ; *le na linn*, just then.
- liom, with me ; *liompa*, with *me* ; *liom-péin*, with myself.
- lion-čuntar, *m., gen. lion-čuntar*, full particulars.
- liopoa, *m., gen., id., pl. liopoaí*, a list.
- lečlann (*pl.*), *gen. ločlann*, Denmark.
- loit, *f., gen. loite*, a hurt, a wound.
- loitmro, we hurt, we wounded.
- lom, bare ; *comp. níor luime*.
- long, *f., gen. luinge, pl. longā and luingsir*, a ship.
- lonnmač, bright, brilliant, sparkling.
- lois, *m., gen. luiss, pl. loisā*, a trace, mark.
- luač, *m., gen., id., pl. luača*, price ; *luač paotair*, a reward.
- luačmar, precious, valuable, fancy.
- luač, early ; *co luač ar*, as soon as.
- lučt comairle (*pl.*), *gen., id.*, councillors.
- lúž-oe, less (of it), less concerning it. *ní lúž oe*, not the less on that account.
- luiže, *f., gen., id.*, weakness.
- luiže, *τά pé na luiže*, he is lying ; he is in bed.
- luimeac, *f., gen. luimuiže*, armour, a coat of mail.
- lučžair, *f., gen. lučžairne*, joy, gladness.
- lučžairac, joyful, glad.
- ma, if ; *ma tá*, but ; *ma' r tú*, if it is you.
- mac, *gen. mic, pl. id.* a son.
- macanta, docile, gentle, obedient, fraternal.
- maoač, *m., gen. maoar, pl. id.*, a dog.
- mažaoč, *m., gen. mažair, pl. id.*, mockery ; *as mažaoč*, mocking ; *bí pé as mažaoč oim*, he was mocking me ; *bí pé as žáimro mažaoč oim*, he was laughing mockingly at me.
- máž, *f., gen. máže and muže, pl. mažča*, a plain.
- maioin, *f., gen. maioine, pl. maioíní*, a morning.
- maimcižeacč, *f., gen.—a, riding ; as maimcižeacč*, riding (*v*).
- maimeann pé, he lasts, he continues, he lives.

- maĩt, good; co maĩt te, as good as : ʒup maĩt teĩp, that he would like; maĩtpeaò, would forgive; maĩtpeap, will be forgiven; maĩtprò, will forgive; maĩtprinnpe, I would forgive.
- maĩna (*pr* the vowels like those in *bower*), loss, waste; cump ré a maĩna é, he put it a-waste, he put it to loss, he wasted it.
- maĩ, as; maĩ naç ð-puit ré beo, as he is not alive.
- máĩa, *gen. s.* of múĩ, *f.*, the sea.
- máĩp ré, he killed; a máĩbaò (*pr.* a máĩba) to kill; máĩbaò (*pr* máĩbú) was killed; máĩbaò (*pr.* máĩba), a killing, death.
- maĩcaç, *m., gen.* maĩcaĩʒ, *pl. id.* a rider.
- maĩcpluaʒ, *m., gen.* maĩcpluaĩʒ, *pl.* maĩcpluaĩʒte, a cavalry host.
- maĩcĩa Síoða, a fairy cavalcade.
- maçap, *m., gen.* maçap, good, utility, goodness.
- mé, I, me; mĩpe, *I, me*; mé-phem, myself.
- meaĩtte (*pr.* meaĩt like *ma* in *mat*), failed, decayed. It might be better to write this word meaçte.
- meap, *m., gen.* meap, regard, respect; meap pe, he thought; meapaim, I think, I am of opinion.
- meapʒ, ann a meapʒ, in their midst: amongst them.
- méio, *f., gen.* méioe, size, bulk, quantity.
- meĩteat, *m., gen.* meĩtit, *pl. id.* and meĩteata, a squad.
- meuo, much, many, amount, number; ca meuo? how much? ca meuo? how many?
- meuĩa? ıp meuĩa ouit, it is happy for you.
- mĩ, *f., g. n.* míoĩa, *pl. id.* and míannaĩ, a month.
- mĩan, *m., gen.* mĩana, an intention, resolve, determination.
- mĩc, *gen. and pl.* of mac, a son.
- mĩ-ðóçap, *m., gen.* mí-ðóçap, despair.
- mĩte, *m., gen. id.. pl. id.*, and mĩlte, a thousand.
- mĩĩp, sweet, *comp.* níop mĩĩpe.
- mĩĩlteanaç, terrible, awful.
- mĩĩlteanap, *m., gen.* mĩĩlteanap, destruction.
- mĩn, smooth, fine or thin — pna çao mĩn, a fine needle.
- mĩ-náóũĩa, unnatural.
- mĩmic, often, ıp mĩmic, it is often, many a time.
- mĩmĩʒ ré, he explained.
- mĩon-çuntap, *m., g. n.* mĩon-çuntap, a minute account, particulars.
- mĩopũĩ, *m., gen. and pl.* míopũĩ, a measure; ap mĩopũĩ, out of measure; ðĩ ré ap mĩopũĩ aĩp paò, it was entirely out of the question.

μημε, *f., gen. id.*, madness ; τὰ ρέ αἰμ μημε, he is mad (*i.e.*, deprived of reason) ; τὰ ρέ αἰμ ἀν ὀδομαῖο, he is mad (*i.e.*, very angry).

μῖρθε (=μεαρα, worse, and ὅέ, of it), ní μῖρθε λιὼμ, I don't care a straw.

μῖρνεαδ, *m., gen. μῖρνιζ*, courage.

μῖρνεαμῖλ, courageous ; *comp. níor μῖρνεαμῖλ*.

μῖνᾶ, *gen. and pl. of bean*, a woman.

μὸ, my ; μὸ, *comp. form* of μόμ, great.

μολαδ, (1) praise ; (2) to praise ; μολτα, praised.

μονγ-ῥάινε, *gen. s. f.*, of μονγ-ῥάν, mane-white, white-crested.

μόμ, great ; *gen. f. μόμπε* ; *comp. níor μό*.

μῶμαν, much, many ; usually indeclinable.

μόμ-ἀὸῥᾶλ, awfully great, vast, solemn.

μόμ-ζνίὼμῖτα, renowned deeds.

μοῦζιζμ, I feel, perceive ; μοῦζαδ, *m., a feeling*.

μυ, *f., gen. muice* (also *m., gen. μυις*), *pl. μυα*, a pig.

μύετα, damped, extinguished.

μυῖλλε, *gen. s. of μυῖλλ*, *f.*, delay.

μυῖν, *f., gen. and dat. id.*, the upper part of the back.

μυῖνεαλ, *m., gen. and pl. μυῖνεῖλ*, a neck.

μύιντε, mannerly ; cultured.

μυντιμ, *f., gen. μυντιπε*, people—μυντιμ να η-ἔιπεανν, the people of Ireland ; μυντιμ Ὀνναδαῖο, Denis's people.

μυντιπεαδ, related ; τὰ τὺ μυντιπεαδ ἀζαμ, you are related to me.

μύμ, *f., gen. μάμα*, the sea.

μῦμπεαδ, would kill ; μῦμπεαρ, will be killed ; ᾶ μῦμπεαρ, who will kill ; μῦμπῖρθε, would be killed ; μῦμπῖνν, I would kill.

μυλλᾶδ, *m., gen. and pl. μυλλαιζ*, a top or summit, a hill.

μυμ, unless, if . . . not.

ηα, (1) *pl. of αν*, the ; (2) than ; (3) for, because ; (4) a contraction for, ἄνν α, in his ; (5) *contr. for ανν αν*=into the, to the ; (6) η-α=his.

ηαδ, (1) *rel. who—not, which—not, that —not* ; (2) *conj. that—not* ; (3) *interrog. particle negative*.

ηάμπε, *f., gen. id.*, shame. ιρ μόμ αν ηάμπε έ. This έ does not refer to ηάμπε (*f.*), but to μυο (thing), understood.

ηάμαδᾶδ, hostile, unfriendly, vicious.

πάσσομαι, hostile, unfriendly.

πᾶσι, *adj.*, nine; πασῶν, *n.*, a group of nine.

παρ (= παρ + πο), used before the perfect tense. See παρ.

παρ' (= παρ + οὐ), παρ' ἐ, that it was not he.

παρὰ, *gen. pl.* of παρ, *f.*, a serpent.

παρ, (1) plenty—*indecl.*; (2) *m., gen.* παρ, strength, power.

παράπαν, items, goods, wares.

παρ-ἀδίκῃ, unjust, unfair.

παρ, *pl.* of παρ, a thing, an act. παρ is probably from παρ, I do, and refers usually to actions; παρ, a thing, refers to actions as well as to *material* things, but in an especial manner to material things.

πί, not. This particle is used for the *indic. md.* Before the perfect tense it becomes πίοι.

πίσας, *gen.* πίσας, *pl.* πίσας, a daughter.

πίς, *f., gen.* πίς, poison, venom.

πίοι. See πί.

πίοι, the *comp. sign.* When the verb is perfect tense it becomes πί οὐ or πί ὅ, and this again before a vowel becomes πί ὅ.

πο, or. It is pronounced very short.

πορᾶν, was made bare, was revealed; ἀρ πορᾶν, unsheathing; πορᾶν γέ (*his. pres.*) he unsheathes; πορᾶν, will reveal; πορᾶν γέ, he unsheathed. There are two forms of this verb, πορᾶν and πορᾶν.

ὅ, from; since; ὅ ἐπεὶ οὖν, because that, as; οὐ, from the; οὐ, from his, her, their.

ὅ, *f., gen.* οὐ, *pl.* οὐ, a work.

ὅ, *m., gen.* of ὅ, chest, bosom.

ὅ, *pl.* of ὅ, young. Also a noun = youths.

ὅ, *m.,* a species of writing used by the ancient Irish.

ὅ, *m., gen.* and *pl.* ὅ, a lad, *i.e.*, a rascal.

ὅ, *f., gen. id., pl.* οὐ and οὐ, a night.

ὅ, *m., gen.* and *pl.* οὐ, an island.

ὅ, bad, *comp.* πίοι.

ὅ, *m., gen.* οὐ, evil, wickedness.

ὅ, ὅ, ὅ, that much, that amount, so much; ὅ, ὅ, ὅ, so much talk; ὅ, ὅ, ὅ, as much as.

ὅ, *f.*, shore, coast.

Ονόμας, honourable.

Ορ cionn, overhead, above.

Ορ coinne, opposite ; in the presence (of).

Ορ αιθ, on you ; ορ αιnn, on us ; ορ m, on me ; ορ ιτ, on thee ; ορ εύ, on them.

Ορ αινοεας, *gen. pl.* of ορ αινο, *f.*, an oration, speech.

Ορ οα, golden.

Ορ ουζαο, *m., gen.* ορ ουιζτε, an order ; ο'όρ ουιζ ré, he ordered.

ορ ιζε, *m., gen. id.*, pay.

ορ ιροε, *m., gen. id., pl.* ορ ιροί. The pronoun referring to ορ ιροε will be *m.* or *f.* according as the child is a male or a female.

ιρ αιε αν ορ ιροε ι, she is a fine child. The same applies to coilean, cneátúr, etc.

ορ ιεαρ, *m., gen.* and *pl.* ορ ιέιρ, a pillar.

ορ ιιι ré, he returned.

ορ ιοc, a bit, a jot, in the least.

ορ ιοπα, *m., gen. id., pl.* ορ ιοπαί, a pipe, a small bridge.

ορ ιαννταιι, to plant ; α ορ ιαννταιι, to plant it.

ορ ιεαρζαο, αζ ορ ιεαρζαο, bursting ; αζ ορ ιεαρζαο ορ εύ, pitching into them.

ορ ιέριυρ, *m., gen.* ορ ιέριυρια, pleasure ; ορ ιέριυριεα, pleasant.

ορ ιοcα, *m., gen. id.* ορ ιοcαί, a pocket.

ορ ιοζαο, οα ορ ιοζαο, kissing him.

ορ ιοιτ, *m., gen.* ορ ιοιτ, *pl. id.*, a port.

ορ ιεαθ ορ ιαο, they sprang, shot forth ; αζ ορ ιεαθαο, bounding.

ορ ιαθ, was. Used after ní, ναc, ζο, etc.

ορ ιαcαο, would go.

ορ ιαcαμυο, we will go.

ορ ιαο, α ορ ιαο, to say ; ιε ορ ιαο, (in order) to say.

ορ ιαοαριc, *m. gen.* ορ ιαοαριc, sight, vision.

ορ ιαμαρ, *m., gen.* ορ ιαμαρ, *pl. id.*, a rigmarole of a song or speech.

ορ ιανcα, *m., gen. id., pl.* ορ ιανcαί, a rank.

ορ ιεο, ready, in readiness.

ορ ιειμ, *f., gen.* ορ ιειμε, a way, course.

ορ ιειτιζ, ζο ορ ιειτιζ ré, till he settles.

ορ ιευθαο, αζ ορ ιευθαο, tearing, rending.

ορ ιαζιcα, *pl.* of ορ ιαζαc, *m.*, a rule.

Κίτιμι, *pl.* of κίτιμι, *m.*, a knight, champion.

Κις, *m., gen., id. pl.,* κιστε, *gen. pl.,* κιος, a king.

Κις-αμυρος, down-right nonsense.

Κιςάματ, kingly ; κισ-φεα, a hero.

Κιννε, did, made ; κιννεαο, was done, was made.

Κιοετ, *m., gen.* κιοετα, *pl.* κιοεταί, shape, guise.

Κιμυθ, α κιμυθ, in truth ; in earnest.

Κιτ ; κιτ αν θεαλαις, throughout the journey.

Κιτ, run ; ας παεταο, running ; α παετατ, to run.

Κομαθ, before you ; κομαινν, before us ; κομπύ, before them.

Κομμε (1) before, (2), before him, before it.

Κυαις, *f., gen.* κυαιζε, a charge, a rush.

Κύν, *m., gen.* κύιν, a design.

Σάβαιτ πέ, he saved ; πάβαιττε, saved, sound.

Σαιγιτιμι, *pl.* of σαιγιτιμι, a soldier.

Σαμαρικαν, (*pr.* σαρικαν), *m., gen. and pl.* σαμαρικαν, a primrose.

Σαοζατ, *m., gen.* σαοζατ, *pl.* σαοζατταί, life, world ; ζο σαοζατταρ
 έύ ! life to you, long life to you !

Σαοιτε, *pl.* of σαοι, a sage, a learned man.

Σαοταρ, *m., gen.* σαοταρ, exertion, labour ; παοτμυς πέ, he earned ;
 ας παοτμυζαο, earning.

Σαρ-λυτμαρ, very swift.

Σάραο, *m., gen. id.,* satisfaction.

Σέ, he, it ; πέ-πέιν, himself ; περεαν, *he* ; πέ πεο, this fellow.

Σεαθac, *m., gen. and pl.,* πεαθαic, a hawk.

Σεαετ, seven.

Σεαεναο, α πεαεναο, to shun.

Σεαο, yes ; νί πεαο, no. [See *Gram.*, page 145].

Σεανουινε, *m., gen. id. pl.,* πεανουινί, an old man.

Σεαπαο ; τά πέ να πεαπαο, he is standing.

Σεαρς, dry, barren.

Σέιβεαν, *m., gen. and pl.* πέιβειν, a blast of wind.

Σειρβιρ, *f., gen.* ρειρβιρε, service, hire.

Σειρβιρις, *pl.* of ρειρβιρεαε, a servant.

Σεοιτ πέ, he sailed ; ας πεοταο, sailing ; αρ πεοταο, to steer us ;
 πεοταο ιαο, they were steered ; πεοττα, sails ; ζο πεοτταρ ιαο,
 may they be steered.

Σζαβαττ, *m., gen. and pl.* ρζαβαττ, (1) a breastplate ; (2) a scapular.

- Σῆαιτ ῥῆ, a perfect man, a hero.
 Σῆαιτ ῥέ, he fixed, he let loose ; α ῥῆαιαὶ, to fire.
 Σῆαιμυι, we separated.
 Σῆαι, *gen.* of ῥῆαι, a story, news ; ῥῆαια, a message.
 Σῆαιτ, *f., gen.* ῥῆαιτε, *pl. id.*, a shield.
 Σῆαιε ῥέ, he shouted.
 Σῆαιε, was written.
 Σῆαιε, they destroyed, devastated.
 Σῆαιε, αῖ ῥῆαιε, sweeping.
 Σί, she ; ῥί-ῥέ, (she) herself.
 Σίαι they ; ῥίαι, *they* ; ῥίαι-ῥέ, themselves.
 Σίαι, over—motion towards the West.
 Σί, you ; ῥί, *you* ; ῥί-ῥέ, yourselves.
 Σίαι, na ῥίαι, let it not be thought ; αῖ ῥίαι, thinking ;
 ῥίαι, thinks ; ῥίαι, you would think ; ῥίαι, would
 think ; ῥίαι, I think ; ῥίαι, I think.
 Σίαι, seeping, dropping, giving milk.
 Σίαι, *comp.* of ῥαι, old.
 Σίαι, αῖ ῥίαι, stretching.
 Σίαι, that ; αῖ ῥίαι, there ; ῥίαι, thereupon.
 Σίαι, we ; ῥίαι, *we* ; ῥίαι-ῥέ, ourselves.
 Σίαι, stretched,
 Σίαι, down, downwards.
 Σίαι, αῖ ῥίαι, a dashing man.
 Σίαι-ῥίαι, αῖ ῥίαι-ῥίαι, eating them continually.
 Σίαι-ῥίαι, downright sorrow.
 Σίαι, *f. gen. id.*, Sicily.
 Σίαι, *f. gen. id.*, Eternity.
 Σίαι, αῖ ῥίαι, walking ; αῖ ῥίαι ῥίαι, off he goes.
 Σίαι, safe ; ῥίαι αῖαι, good bye.
 Σίαι, *f. gen. id.*, health.
 Σίαι, *f., gen.* ῥίαι, *pl.* ῥίαια, a rod.
 Σίαι, *f., gen.* ῥίαι, *pl.* ῥίαια, a spear, lance.
 Σίαι, αῖ, to slide, slip.
 Σίαι, *pl.* of ῥίαι, *m., gen.* ῥίαι, a mountain.
 Σίαι, *m., gen.* ῥίαια, a tribe.
 Σίαι, *m., gen.* ῥίαι, *pl.* ῥίαια, a host, army.
 Σίαι, think (*imper.*), thought ; αῖ ῥίαια, thinking.
 Σίαι, *m., gen. id. pl.* ῥίαι, a snout, prow.

Sócal, *m., gen. rócal*, ease, peace.

Socair, quiet, placid, easy.

Sócruis ré, he settled, fixed, quieted.

Soilre, *f. gen. id.*, lightning; *as* soilriuḡad, shining; *í*oilriḡ, shone.

Soin, *peachtain ó* soin, a week ago.

Soineanta, simple, soft, "green."

Soir, over—in the direction of the east.

Sólar, *m., gen. rólar*, ease, peace, tranquility.

Solar, *m., gen. rólar*, light.

Son, *air* *ron* *mo* *maṭar*, for my mother's sake.

Sónntac, soft, simple, "green."

Sórruḡad, *as* rórruḡad, noticing, observing.

Splannc, *f., gen. rplainnce*, a thunderbolt.

Spéir, *f., gen. rpéire, pl. rpeurta*, a sky.

Srian, *m., gen. rrian*, a bridle, reins.

Spón, *f., gen. rpona*, a nose.

Sruct, *m., gen. rrocta*, a stream.

Srúctan, *m., gen. pl. rructain*, a brook.

Stao, stop, cease; rust (in horses).

Stiall, *m., gen. rtiáill, pl. rtiailtaí*, a stripe; *da* rtiailtaó, tearing them.

Stópa, *m., gen. id. pl. rtopaí*, a wooden vessel for carrying water.

Strócaó, *da* rtrócaó, tearing them.

Stuaim, *f., gen. rtuaim*, ingenuity.

Stuama, ingenious, clever.

Suaimneac, quiet, peaceful.

Suairc, sweet, gentle, peaceful.

Suo, yon; *ann* *puo*; yonder. Also *puo* (*pr. shudh*).

Súil, *f., gen. rúile, pl. rúla*, an eye; *tá* *rúil* *asam*, I hope.

Sul, before. Usually followed by the relative.

Tá, am, art, is, are; *támuir*, we are.

Tabair (1), give; (2) take; *tabairmead*, gave, used to give; *tabair-igro*, give (you); *as* *tabairte*, giving; *a* *tabairte*, to give; *tabairfaó*, would give; *go* *o-tabairamuir*, till we give, take; *ní* *tabairfaó* *pinn*, we will not give; *ní* *tabairfaimn*, I would not give. [See Grammar, page 114.]

Tábla, *m., gen. id., pl. táblaí*, a table.

ἔαινιc, came ; ἔαινιcμῖo, we came.

ταῖριγιεᾷcτ, *f.*, *gen.* ταῖριγιεᾷcτα, a prophecy.

τάριγεᾷc, *m.*, *gen.* τάριγι, thunder.

ταῖριμε, *m.*, *gen. id.*, an accident.

ταλαῖν, *m.*, *gen.* ταλαῖν, ground, soil, land.

ἔαλλ, beyond ; αῖρι an ἔαοῖb ἔαλλ, on the far side.

ταμαλλ, *m.*, *gen.* ταμαῖλλ, time ; le ταμαλλ, for some time past.

ἔαναῖc, saw ; ἔαναῖcμῖo, we saw ; ἔαναῖceap ὁαῖν, it seemed to me, methought.

ταοῖb, *f.*, *gen.* ταοῖbe, *pl.* ταοῖba, a side.

ταοραῖc, *m.*, *gen.* and *pl.* ταοραῖ, a leader, general.

ταραῖo, ὅo ταραῖo, quickly.

ἔαρι, over ; ἔαριῖν, over us.

ἔαριῖa, happened, chanced ; ἔαριῖa ὅo, it happened that ; ὁ ἔαριῖa ὅo ὁ-ταῖνιc tú, as you have come.

ἔαριῖῖν, drew, approached ; αῖ ταριῖῖντ, drawing.

ταροῖῖ, τά ré an ταροῖῖ oῖν, I want it.

τέ, an τε a, he who, the person who.

τεᾷc, *m.*, *gen.* τui, *dat.* τεᾷc, *pl.* τuiῖce, a house. Also *gen.* τuiῖce, *dat.* τuiῖ. The spellings τi, τiῖ must not be encouraged, as the τ is never slender.

τεᾷcτ, αῖ τεᾷcτ, coming ; a τεᾷcτ, to come.

τεᾷcταῖρι, *pl.* of τεᾷcταῖρι, a messenger.

τεᾷcλαῖc, *m.*, *gen.* τεᾷcλαῖ, a household, a family.

τεᾷῖῖ, *f.*, *gen.* τεᾷῖῖᾷc, Tara.

τεᾷῖν, *m.*, *gen.* τεᾷῖῖῖ, exertion, dint ; ὅo τεᾷῖν, tightly, vigorous ; αῖ τεᾷῖῖῖ, tightening, pressing.

τεᾷῖῖῖῖ, to turn. This is the *infinitive* of τεᾷῖῖῖῖῖ, I turn.

τεᾷῖ, *m.*, *gen.* τεᾷῖῖ, heat.

τέῖῖῖῖῖ, goes, go ; τέῖῖῖῖῖ, I go.

τεῖῖῖ, *f.*, *gen.* τεῖῖῖᾷc, *pl.* τεῖῖῖῖῖ, a fire ; ἔαῖῖῖ ré le τεῖῖῖ, it went on fire.

τεῖῖῖῖῖῖῖ, μῖῖ ὁ-τεῖῖῖῖῖῖῖ tú, if you do not show.

τεῖῖῖῖῖῖῖῖ, will show ; τεῖῖῖῖῖῖῖῖῖ, I would show.

τεῖῖ, flee, run ; αῖ τεῖῖῖᾷc, fleeing, running.

τί, ὅo ὁ-τί, till, until, to, as far as.

τίῖῖῖῖῖ, it seems to me, methinks.

τίῖῖῖῖ, I see ; ἔαναῖc mé, I saw.

τιῖ, comes ; ní ἔῖῖ liom, I cannot ; ὁ a ὁ-τιῖῖᾷc Seᾷῖῖῖ, if John came.

Τιζεαῖνα, *m., gen. id., pl. τιζεαῖναι*, a lord.

Τιζεαῖναρ, *m., gen. τιζεαῖναιρ*, lordship, sway, sovereignty.

Τίλλεαὐ, *noun-adv. (indec.)*, (some) more.

Τιμῆαλλ, about, round.

Τιμιρεάετ, *f., gen., τιμιρεάετα*, light work done about the house, and usually done by somebody who is not fit for anything else.

Τιnn-ἐπιοιῶεαὐ, sick-hearted.

Τιnnιρ, *gen., s. of τινnear*, sickness.

Τιοεαὐ, would come ; ní τιοεαὐ τιom, I could not. Like μαεαὐ, this word has no ρ, although we often find these words written (incorrectly) τιοεραὐ, μαεραὐ.

Τιομαιn, drove, chased.

Τιομαναί, *m., a driver*.

Τίη, *f., gen. τίηε, pl. τίοηετα*, a land, a country. ἔαιmic ριαὐ α ὁ-τίη, they landed.

Τιυε, quick, close ; σο τιυε, quickly, thickly. Co τιυε λειρ an ῥευρ, as thick as midges (grass, in Irish).

Τοεαίετ, to dig, to scoup out.

Τόεαὐ, was lifted, was raised ; α τόεαίε, to lift ; τόεραῖοε, would be lifted, raised.

Τοίε, *f., gen. τοίετα*, will, wish.

Τόίη, *f., gen. τόίηε*, flight, rout. ἔυηι ρέ an τόίη οηεύ, he put them to flight.

Τοίηε ρέ, he began ; αε τοίηηεαὐ, beginning (*v.*)

Τομάρ, *m., gen. τομάρ*, a measure.

Τομάρρηε, measure (*ye*) ; τομάρρηε, would be measured.

Τομαὐ, αη τομαὐ, which was dipped.

Τομβα, *m., gen., id.*, a tombstone.

Τοnn, *f., gen. τuiinne, pl. τονnaί*, a wave.

Τοραιν, or ἐαρηαιν, over or past us.

Τράετ, *m.*, a mention ; ἐράετ ρέ, he mentioned ; τράεταρ οηεύ, they are mentioned.

Τραετα, *pl. of τράίε*, a strand, shore.

Τρεαθαὐ, αε τρεαθαὐ, ploughing ; naε ὁ-τρεαθεταρ, which is not ploughed.

Τρεοηηεαὐ, ὁα ὁ τρεοηηεαὐ, leading them.

Τρευν, powerful ; τρευν-θυαλαὐ, a powerful beating.

Τρί, three ; τά ρέ an ἐρί ó ἐλοε, it is 3 o'clock.

ἔρηαίε ρέ, he went ; αε τρηαίε, going.

Τριῦρ, three, a group of three (usually persons).

Τροῦα, *gen. s.* of τριῦρ, fighting.

Τρομ, heavy, *comp.* νίορ τριῦμε.

Τρομ-ἑμποῦεαῖ, heavy-hearted.

Τρουακαντα, melancholy, sad, pitiful.

Τρουαῖ, sad. ἵρ τρουαῖ τοῦ ἑαρ, your case is sad.

Τρουαῖζε, *m., gen. id.*, pity. ἵρ μόρ ἄν τρουαῖζε ἐύ, you are a great pity.

Τροῖλλεαῖα, *pl.* of τρουαῖλλ, *f.*, a sheath, scabbard.

ἑριῦρ ριαῦ, they fought; αῖς τριῦρ, fighting.

Τύ, thou, you; τυρα, *thou, you*; τῦ-ρέιν, yourself.

Τυαῖμ, ρα τυαῖμ, about; ρα τυαῖμ ὑνρηα, about an ounce.

Τυαῖρ-ἑεῖρτ, *m., gen.* τυαῖρ-ἑεῖρτ, the North (side).

Τυαῖρ, *f.*, the North (pole); βυῦ τυαῖρ, in a northern direction.

Τυαῖρτ, *f., gen.* τυαῖρτ, an account, clue.

Τυαῖρταῖ, *m., gen.* τυαῖρταῖ, wages.

ἑυς, gave; τυῖαῦ, was given; μυρ ο-τυῖαῦ ρέ, if he does not give; α ο-ἑυῖαν ριαῦ ἑῖρε αῖρ, which they call Eire.

ἑυῖς ρέ, he understood; α ἑυῖςβεαῖ, to understand; εα τυῖζε? why? τυῖζιμ, I understand.

Τυῖεαν. This word is not aspirated in the text.

ἑυτ, fell; τυῖτιμ, (1) I fall, (2) to fall.

ἑυτρεαῦ, would fall.

Τύρ, *m.*, a beginning; ὁ τύρ, from the beginning.

υα, from him; υαῖθ, from you; υαῖτα, from them.

υαῖταρ, *m., gen.* υαῖταρ, the upper part, surface, cream.

υαῖς, *f., gen.* υαῖς, a grave.

υαῖςνεαῖ, lonely.

υαῖμ, from me; τιῖομ υαῖμ, I see in the distance.

υαῖνν, from us; υαῖτε, from her.

υαῖρ, *f., gen.* υαῖρ, *pl.* υαῖρἄνναι and υαῖρἄντα, (1) an hour, (2) a time.

υαῖρτε, nobles, nobility.

υαῖρἄ, gentle, noble.

υαῖρἄνεαῖ, useful.

υῖαῖλλ, *m., gen.* υῖαῖλλ, *pl.* υῖαῖλλ and υῖαῖ, an apple.

υε! alas! oh!

υεῦ, *m., gen.* οῦεα, a chest, bosom.

սֶճԱՅ, *f.*, *gen.* սֶճԱՅԵ, *pl.*, *id.*, harness.

սԷԼԵ, every ; ին սԷԼԵ ը՛սԷԼԵ, every person.

սԷԼԻՃ, all ; ին քի սԷԼԻՃ, all the men.

սԷՐՇԵ, *m.*, *gen. id.* water.

սԻՄԱԼԼ, humble, gentle, obedient.

սՈՈՐԱ, *m.*, *gen. id.*, *pl.* սՈՈՐԱԻ, an ounce.

ՍԻՇԱՐ, *m.*, *gen.* ՍԻՇԱՐԻ, *pl. id.*, a shot, a cast, a charge.

ՍԻՃԱՐԾ, very rough ; ՃՕ Ի-ՍԻՃԱՐԾ, very roughly.

ՍԻՃԵԼԱՐ, fresh-green, freshly-green.

ՍԻՐԱՅ, *f.*, *gen.* ՍԻՐԱՅԵ, respect, honour.



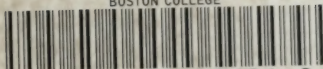
PRINTED BY
SEALY, BRYERS AND WALKER,
MIDDLE ABBEY STREET,
DUBLIN.

Date Due

[illegible]

180360

BOSTON COLLEGE



3 9031 01192401 6

✓ 180360

Craig, James P

Author

Clann Tuireann: Fate of the
Title

Children of Tuireann

Craig FP

BOSTON COLLEGE LIBRARY

UNIVERSITY HEIGHTS

CHESTNUT HILL, MASS.

Books may be kept for two weeks and may be renewed for the same period, unless reserved.

Two cents a day is charged for each book kept overtime.

If you cannot find what you want, ask the Librarian who will be glad to help you.

The borrower is responsible for books drawn on his card and for all fines accruing on the same.



